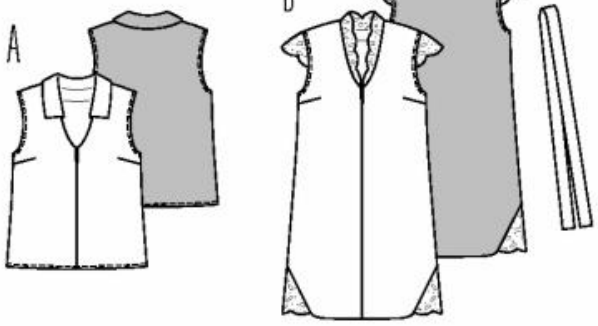
7219

burda style

KLEID & BLUSE
ROBE & BLOUSE
DRESS & BLOUSE
VESTIDO & BLUSA

4011199072194

leicht
facile
easy
fácil



EUR Größen
Tailles
Sizes
Tallas
36 38 40 42 44 46 48

US Größen
Tailles
Sizes
Tallas
10 12 14 16 18 20 22

Gewerbliche Nutzung untersagt. Reproduction à des fins commerciales strictement interdite

Reproduction for commercial purposes prohibited. La reproducción para los propósitos comerciales prohibió

1 / 2012

burda style

☆

7219

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

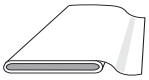
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

KLEID & BLUSE ROBE & BLOUSE DRESS & BLOUSE VESTIDO & BLUSA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm							140 cm						
		36	38	40	42	44	46	48	36	38	40	42	44	46	48
A	m	1,10 ★	1,10 ★	1,20 ★	1,20 ★	1,50 ★	1,50 ★	1,55 ★	1,00 ►	1,00 ►	1,05 ►	1,05 ►	1,10 ►	1,10 ►	1,15 ►
B	m	1,75 ★	1,75 ★	2,00 ★	2,00 ★	2,20 ★	2,20 ★	2,25 ★	1,45 ★	1,45 ★	1,70 ★	1,70 ★	1,75 ★	1,75 ★	1,75 ★

► mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Leichtes Leinen, Baumwollstoffe, Kreppstoffe

Lightweight linen, cotton fabrics, crêpe fabrics

Toile de lin légère, cotonnade, crêpe

Lichte linnen stof, katoenen stoffen, crêpestoffen

Lino leggero, cotone, crespo

Lino ligero, telas de algodón, géneros de crep

Lätt linne, bomullstyger, kräpptyger

Let lærred, bomuldsstoffer, crepestoffer

Легкие льняные полотна, х/б ткани, креп

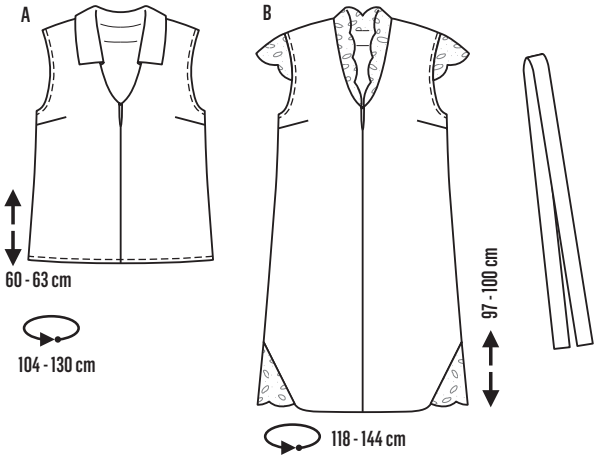
AB:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg прокладка
90 cm x 40 cm

A:

B:

170 - 190 cm

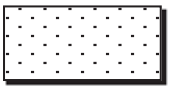
B:



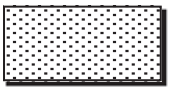
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • **лицевая сторона**

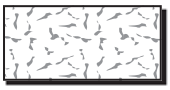
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • **изнаночная сторона**



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • **прокладка**



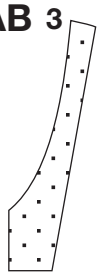
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • **подкладка**



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • **волюменфлиз**

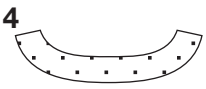
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

AB 3



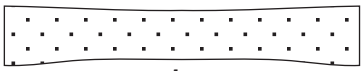
2x

4



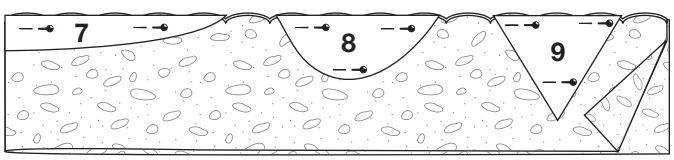
1x

A 6

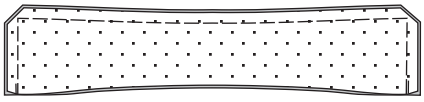


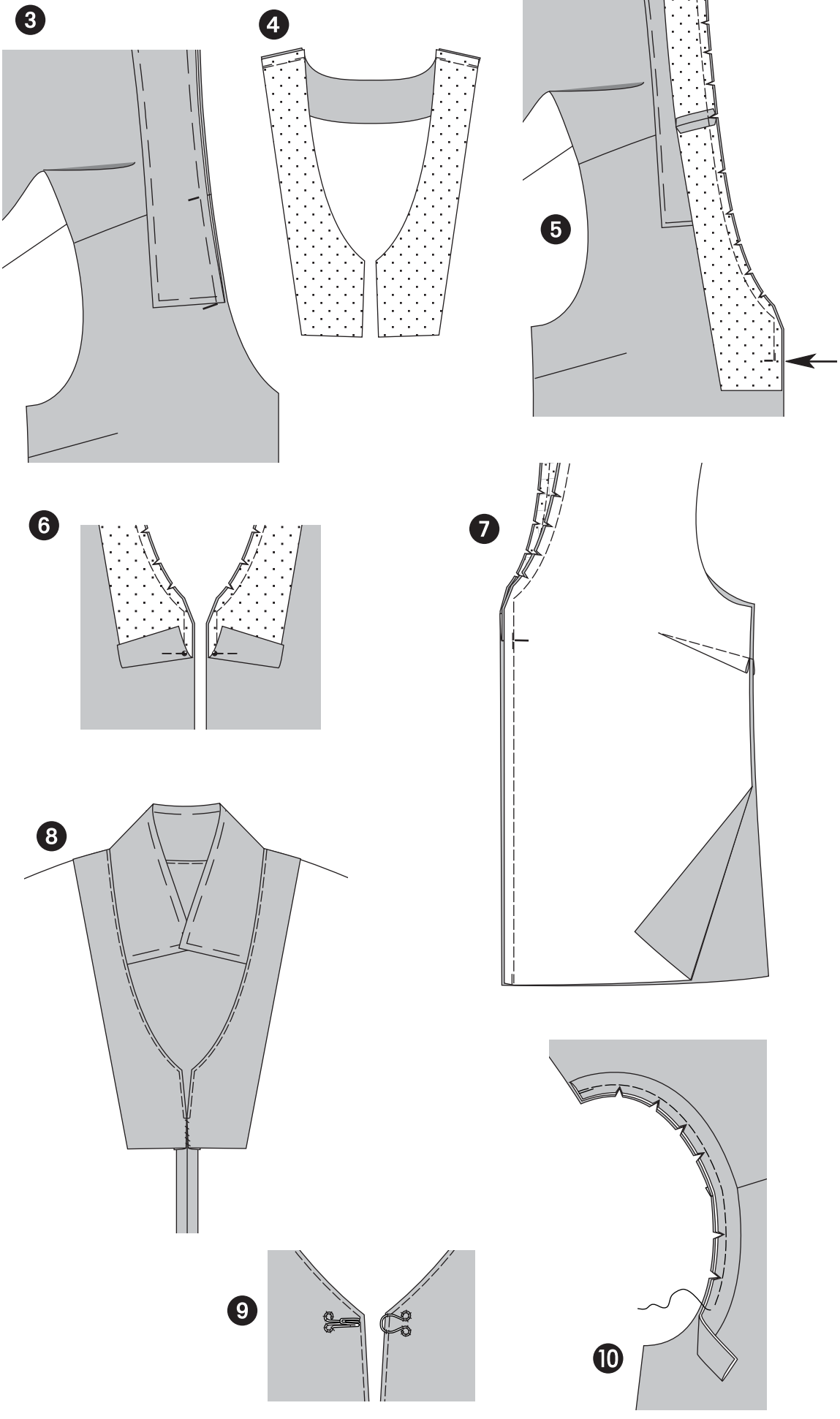
1x

1

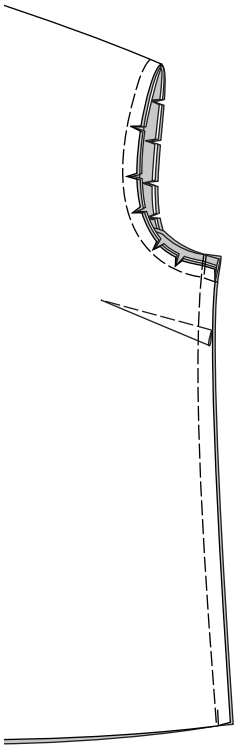


2

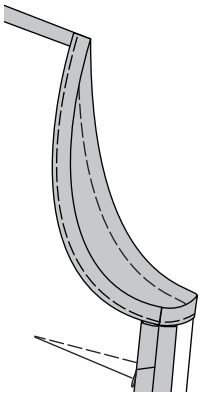



3
4
5
6
7
8
9
10

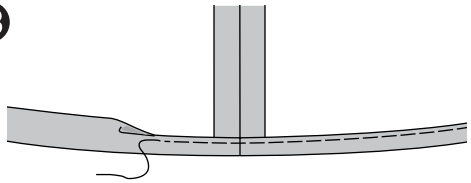
11



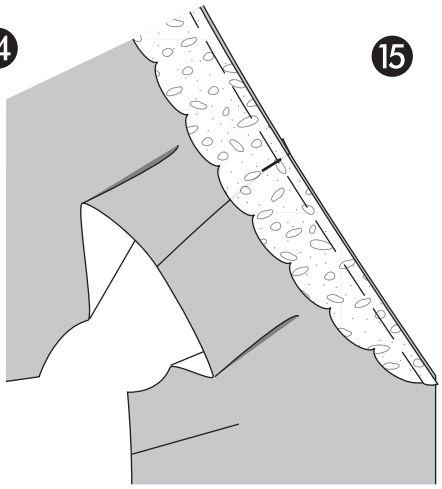
12



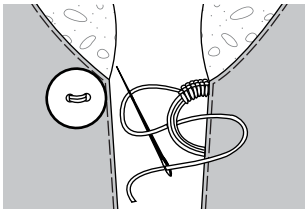
13



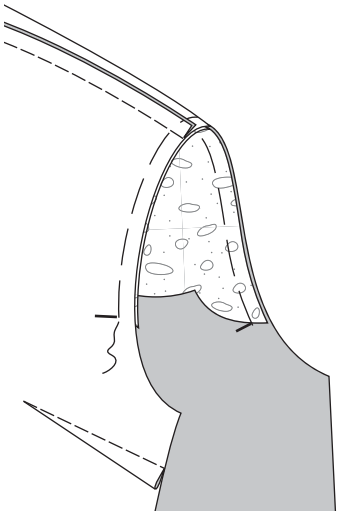
14



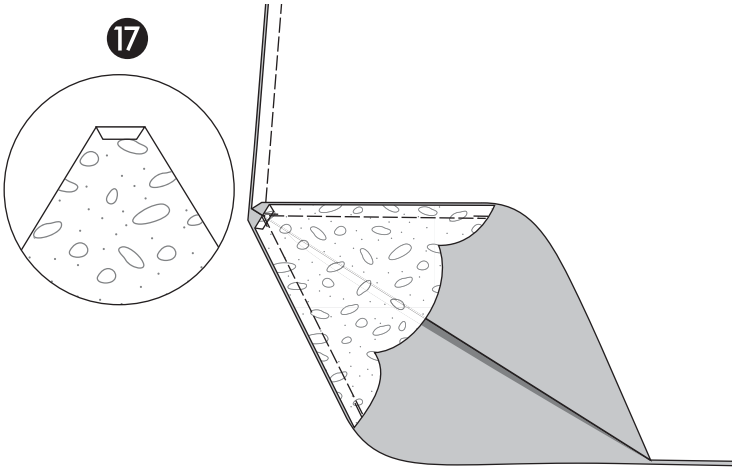
15



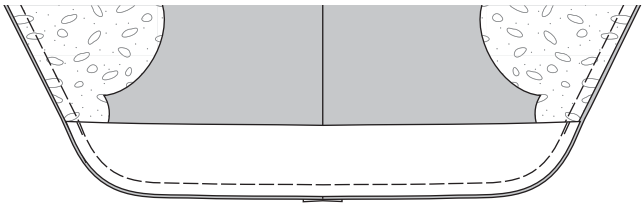
16



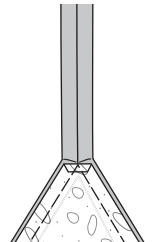
17

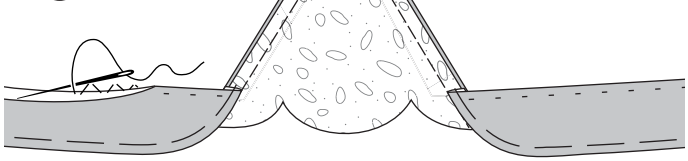


18

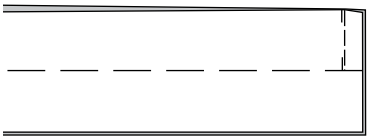


19

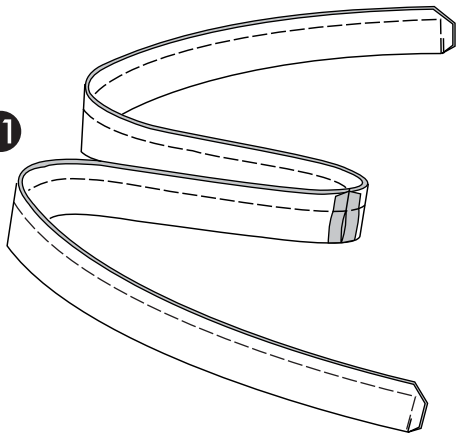




20



21



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Vorderteil 2x
A B 2 Rückenteil 1x
A B 3 Vord. Besatz 2x
A B 4 Rückw. Besatz 1x
A B 5 Schrägstreifen / Armausschnitt 2x
A 6 Kragen 2x
B 7 Kragen 1x
B 8 Ärmel 2x
B 9 Keil 2x
B 10 Bindegürtel 2x
B 11 Vord. Besatz / Saum 1x
B 12 Rückw. Besatz / Saum 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für die BLUSE **A** Teile 1 bis 6,
für das KLEID **B** Teile 1 bis 5 und 7 bis 12
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

B
Spitzenborte (18 cm breit)
Teile 7, 8 und 9 aus der Spitzenborte so zuschneiden:

❶ Spitzenborte zur Hälfte falten, rechte Seite innen. Die Bogen müssen aufeinanderliegen. Kragen (Teil 7) an der Bruchkante feststecken. Tipp: die vord. Kragenkante sollte möglichst zwischen zwei Bogen liegen. Anschließend Teile 8 und 9 laut Zeichnung feststecken. Die gerade markierte Kante muss jeweils auf der Bogenkante liegen. Teile mit Nahtzugabe zuschneiden.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen Kanten und Nähten, außer an Teil 5 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B 1 Front 2x
A B 2 Back 1x
A B 3 Front Facing 2x
A B 4 Back Facing 1x
A B 5 Bias Strip / Armhole 2x
A 6 Collar 2x
B 7 Collar 1x
B 8 Sleeve 2x
B 9 Lace Insert 2x
B 10 Tie Belt 2x
B 11 Front Facing / Hem 1x
B 12 Back Facing / Hem 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB
Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the BLOUSE view **A** pieces 1 to 6,
for the DRESS view **B** pieces 1 to 5 and 7 to 12.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here".

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

B
Lace Trim (18 cm / 7" wide)
Cut pieces 7, 8 and 9 of lace trim as follows:

❶ Fold lace trim in half, right side facing in. The scallops must match. Pin the collar (piece 7) at the fold edge. Tip: The front edge of the collar should lie between two scallops. Then pin pieces 8 and 9 in place as illustrated. Each marked straight edge must lie on the scalloped edge. Cut out the pieces with seam allowance.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: ⅝" (1.5 cm) at all seams and edges except on piece 5 (seam allowance is already included).

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Devant, 2x
A B 2 Dos, 1x
A B 3 Parementure devant, 2x
A B 4 Parementure dos, 1x
A B 5 Biais d'emmanchure, 2x
A 6 Col, 2x
B 7 Col, 1x
B 8 Manche, 2x
B 9 Empiècement latéral, 2x
B 10 Ceinture à nouer, 2x
B 11 Parementure d'ourlet devant, 1x
B 12 Parementure d'ourlet dos, 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découpez de la planche à patrons
pour le CHEMISIER **A:** les pièces 1 à 6,
pour la ROBE **B:** les pièces 1 à 5 et 7 à 12,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici" afin d'en préserver le tombant.

➽ Modifiez toujours toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
Scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger,
écartez les pièces de la valeur à ajouter.

Pour raccourcir,
superposez les pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –)**:** c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

B
Dentelle (largeur 18 cm)
Coupez les pièces 7, 8 et 9 dans la dentelle comme suit:

❶ Pliez la dentelle en deux endroit contre endroit en superposant les festons avec minutie. Epinglez le col (pièce 7) le long de la pliure. Veillez, autant que possible, à placer le bord devant du col entre deux festons. Puis épinglez les pièces 8 et 9 en place. Le bord rectiligne qui, sur ces pièces, est marqué d'un repère doit être posé sur le bord festonné de la dentelle. Coupez les pièces dans la dentelle avec des surplus de couture.

AB

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS:
1,5 cm à tous les bords et coutures, sauf autour de la pièce 5 qui est tracée surplus compris sur le patron.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

A

BLUSE

Brustabnäher heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher nach unten bügeln.

Schulternähte
Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 1). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Kragen

❷ Kragenteile rechts auf rechts aufeinanderstecken. Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

Kragen wenden. Kanten heften, bügeln.

❸ Kragen zwischen den Querstrichen (2) auf den Halsausschnitt heften; die Querstriche am Kragen treffen auf die Schulternähte.

Besatz

❹ Vord. Besätze rechts auf rechts auf den rückw. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 3).
Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.

❺ Besatz rechts auf rechts auf den Halsausschnitt und die vord. Schlitzkanten heften; Schulternähte treffen aufeinander. Besatz feststeppen, dabei den Kragen zwischenfassen. Am Schlitzzeichen beginnen und enden (Pfeil). Nahtenden sichern. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden, an den Rundungen einschneiden.
Besatz noch nicht nach innen wenden.

Vord. Mittelnaht

❻ Zum Steppen der vord. Mittelnaht die unteren Besatzkanten ab dem Schlitzzeichen nach oben legen, feststecken.

❼ Vorderteile rechts auf rechts aufeinanderlegen, Mittelnaht vom Schlitzzeichen bis unten steppen. Nahtenden sichern.
Zugaben versäubern.

❽ Besatz nach innen umheften, bügeln. Zugaben der Mittelnaht auseinanderbügeln. Besatzkanten in der vord. Mitte von Hand eingeschlagen gegeneinandernähen. Besatz auf den Zugaben der Schulternähte annähen. Halsausschnitt und Schlitzkanten schmal absteppen, dazu den Kragen in den Ausschnitt legen.

❾ ÖSE laut Zeichnung auf den Besatz der **rechten** Schlitzkante nähen. HAKEN an der **linken** Kante annähen. Sie sollen von außen möglichst unsichtbar sein.

Armausschnitte / Schrägstreifen
Schrägstreifen längs falten, linke Seite innen. Bügeln.
➽ Zugabe an den Armausschnitten auf 1 cm zurückschneiden.

❿ Schrägstreifen rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

A

BLOUSE

Baste **bust darts** and stitch toward points of darts. Knot ends of thread. Press darts down.

Shoulder Seams
Lay fronts right sides together with back. Stitch shoulder seams (seam number 1). Trim allowances, neaten together and press onto back.

Collar

❷ Pin collar pieces right sides together. Stitch edges together as illustrated. Trim allowances, trim corners diagonally.

Turn collar. Baste edges and press.

❸ Baste collar to neck edge between markings (2), matching markings on collar with shoulder seams.

Facing

❹ Lay front facings right sides together with back facing, stitch shoulder seams (seam number 3).
Press allowances open. Neaten outer edge of facing.

❺ Baste facing right sides together with neck edge and front slit edge, matching shoulder seams. Stitch facing, catching in collar. Begin and end at slit mark (arrow). Secure ends of stitching. Trim allowances, trim corners diagonally, clip curves.

Do not yet turn facing to inside.

Centre Front Seam

❻ To stitch center front seam, lay lower edges of facing up from slit mark and pin in place.

❼ Lay front pieces right sides together, stitch center seam from slit mark to lower edges. Secure ends of stitching.
Neaten allowances.

❽ Baste facing to inside, press. Press allowances of center seam open. Turn in facing edges in center front and sew together by hand. Sew facing on at allowances of shoulder seams. Topstitch close to edge of neckline and slit edges, laying collar toward neckline to stitch.

❾ Sew EYELET to facing of **right** slit edge as illustrated. Sew HOOK to **left** edge. Hook and eye should not be visible from the right side of the garment.

Armholes / Bias Strips
Fold each bias strip lengthwise, wrong side facing in. Press.
➽ Trim allowance at edges of armholes to ⅜" (1 cm).

❿ Baste bias strip right sides together with edge of armhole so that the open edges lie on the allowance. Stitch bias strip ⅜" (1 cm) wide. Trim allowances, clip curves.

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE
Comme indiqué sur le croquis ci-contre, coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers du tissu.
Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

A

CHEMISIER

Bâtir les **pinces de poitrine**, les piquer en effilant les pointes. Nouer les fils de piqûre. Repasser la profondeur des pinces vers le bas.

Coutures d'épaule
Poser les devants sur le dos, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 1). Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble, les repasser sur le dos.

Col

❷ Epingler les pièces du col endroit contre endroit. Piquer les bords comme indiqué sur la fig. 2. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles.

Retourner le col sur l'endroit. Faufiler le long des bords, repasser.

❸ Bâtir le col sur l'encolure, d'un repère transversal à l'autre (2). Les repères transversaux du col reposent sur les coutures d'épaule.

Parementure

❹ Poser les parementures devant sur la parementure dos, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 3).
Ecarter les surplus de couture au fer. Surfiler le bord extérieur de la parementure.

❺ Bâtir la parementure sur l'encolure et sur les bords de la fente devant, endroit contre endroit et coutures d'épaule sur coutures d'épaule. Piquer: le col est saisi dans la couture; commencer et arrêter la couture sur le repère de la fente (flèche). Assurer les extrémités de la couture par des points de piqûre retour. Réduire les surplus de la couture, les biaiser aux angles, les cranter aux arrondis.
Ne pas rabattre la parementure sur l'envers à cette étape de l'assemblage des pièces.

Couture milieu devant

❻ Pour pouvoir piquer la couture milieu devant, relever les bords inférieurs de la parementure et les épingler au-dessus du repère de la fente.

❼ Superposer les devants endroit contre endroit; piquer la couture milieu, du repère de la fente jusqu'au bas des pièces. Assurer les extrémités de la couture par des points de piqûre retour.
Surfiler les surplus de couture.

❽ Rabattre et bâtir la parementure sur l'envers; repasser. Ecarter les surplus de la couture milieu au fer. Replier les surplus milieu devant de la parementure, puis fermer la parementure bord à bord à la main. Coudre la parementure sur les surplus des coutures d'épaule. Surpiquer l'encolure et la fente à ras des bords après avoir relevé le col.

❾ Comme indiqué sur la fig. 9, coudre l'ŒILLET sur la parementure du bord de fente **droit**. Coudre le CROCHET sur le bord **gauche**. Ils ne devraient pas être visible sur l'endroit du vêtement.

Emmanchures / Biais
Plier le biais en deux dans le sens de la longueur, envers contre envers; repasser.
➽ Réduire les surplus d'emmanchure à 1 cm.

❿ Bâtir les biais sur les emmanchures, endroit contre endroit: le bord ouvert des biais repose sur le surplus des emmanchures. Piquer sur les biais à 1 cm du bord. Réduire et cranter les surplus de couture.

DEUTSCH

A

Seitennähte
Schrägstreifen an den Seitennähten nach oben in den Armausschnitt bügeln.

⓫ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 4).
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

⓬ Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln. Armausschnitte 0,7 cm breit absteppen, dabei den Schrägstreifen feststeppen.

Saum

⓭ Saum umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen.

B

KLEID

Brustabnäher heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher nach unten bügeln.

Schulternähte
Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 1). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Kragen

⓮ Kragen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 5); die Querstriche am Kragen treffen auf die Schulternähte.

Besatz feststeppen und vord. Mittelnaht steppen wie bei Text und Zeichnungen 4 bis 8.

⓯ An die **rechte** vord. Schlitzkante eine Fadenschlinge nähen. KNOPF an der **linken** Kante innen annähen.

Ärmel

⓰ Ärmel rechts auf rechts zwischen den Querstrichen auf den Armausschnitt heften (Nahtzahl 6). Der Querstrich der Ärmelkugel trifft auf die Schulternaht.

Armausschnitt wie bei Text und Zeichnung 10 mit dem Schrägstreifen versäubern, dabei den Ärmel feststeppen.

Seitennähte steppen und Schrägstreifen feststeppen wie bei Text und Zeichnungen 11 und 12. Die Seitennähte enden unten am Querstrich. Nahtenden sichern.

⓱ Zugabe der oberen Keilspitzen (7) auf 0,5 cm zurückschneiden, nach innen umbügeln. Keile rechts auf rechts auf die Schlitzkanten steppen. Nahtenden sichern. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.

Untere Kanten / Besatz
Die gerade Besatzkante jeweils versäubern.

⓲ Keile wieder rechts auf rechts auf das Vorderteil legen. Vord. Besatz rechts auf rechts auf die untere Kante und über den Keilen auf die seitl. Kanten heften. Steppen. Zugaben zurückschneiden.
Anschließend den rückw. Besatz genauso auf das Rückenteil und die Keile steppen.

⓳ Besätze nach innen umheften, bügeln. Zugaben der Keile in das Vorder- und Rückenteil bügeln. Besätze von Hand locker annähen.

ENGLISH

A

Side Seams
Press bias strips at side seams up into armholes.

⓫ Lay front right sides together with back, stitch side seams (seam number 4).
Neaten allowances and press open.

⓬ Baste bias strip to inside, press. Topstitch edges of armholes ¼" (0.7 cm) wide, catching bias strip.

Hem

⓭ Press hem to inside, turn in and baste. Stitch narrow hem.

B

DRESS

Baste **bust darts** and stitch toward points of darts. Knot ends of thread. Press darts down.

Shoulder Seams
Lay fronts right sides together with back. Stitch shoulder seams (seam number 1). Trim allowances, neaten together and press onto back.

Collar

⓮ Baste collar right sides together with neck edge (seam number 5), matching markings on collar with shoulder seams.

Stitch facing and center front seam as described and illustrated in steps 4 to 8.

⓯ Work a thread loop at **right** front edge of slit. Sew BUTTON on inside of **left** edge.

Sleeves

⓰ Baste sleeves right sides together with armholes between markings (seam number 6). Match marking at sleeve cap with shoulder seam.

Neaten **armholes** as described and illustrated in step 10 with the bias strips, catching sleeves.

Stitch **side seams** and bias strips as described and illustrated in steps 11 and 12. Side seams end at the bottom at marking. Secure ends of stitching.

⓱ Trim allowance at top points of lace inserts (7) to 3/16" (0.5 cm), press to inside. Stitch lace inserts right sides together with edges of slits. Secure ends of stitching. Trim allowances, neaten together.

Lower Edges / Facing
Neaten straight edge of each facing.

⓲ Lay lace inserts right sides together with front again. Baste front facing right sides together with lower edge and with side edges over lace inserts. Stitch. Trim allowances.
Then stitch back facing to back of dress and to lace inserts likewise.

⓳ Baste facings to inside, press. Press allowances of lace insert onto front and back. Sew on facings loosely by hand.

FRANÇAIS

A

Coutures latérales
Aux coutures latérales, relever les biais et les repasser dans les emmanchures.

⓫ Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; piquer les coutures latérales (chiffre repère 4).
Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

⓬ Rabattre et bâtir les biais sur l'envers des emmanchures; repasser. Surpiquer les emmanchures à 0,7 cm du bord en saisissant les biais.

Ourlet

⓭ Replier et repasser l'ourlet sur l'envers; le remplier et le bâtir en place. Piquer à ras du rempli.

B

ROBE

Bâtir les **pinces de poitrine**, les piquer en effilant les pointes. Nouer les fils de piqûre. Repasser la profondeur des pinces vers le bas.

Coutures d'épaule
Poser les devants sur le dos, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 1). Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble, les repasser sur le dos.

Col

⓮ Bâtir le col sur l'encolure (chiffre repère 5), endroit contre endroit; les repères transversaux du col reposent sur les coutures d'épaule.

Montage de la parementure et **finition de la couture milieu devant:** voir textes et fig. 4 à 8.

⓯ Broder une bride-boutonnière sur fils lancés au bord **droit** de la fente devant; coudre le BOUTON sur l'envers du bord **gauche**.

Manches

⓰ Bâtir les manches sur les emmanchures, d'un repère transversal à l'autre (chiffre repère 6), endroit contre endroit. Le repère transversal des têtes de manche repose sur la couture des épaules.

Montage des biais d'emmanchures: voir texte et fig. 10; les manches sont saisies dans ces coutures.

Piquer les **coutures latérales** et procéder à la finition des biais d'emmanchure (voir textes et fig. 11 et 12). Arrêter les coutures latérales sur le repère transversal au bas de la robe. Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour.

⓱ A l'angle supérieur des empiècements latéraux (7), réduire le surplus de couture à 0,5 cm, le replier et le repasser sur l'envers. Piquer les empiècements sur les bords des fentes latérales. Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour. Réduire et surfiler les surplus de couture ensemble.

Bords inférieurs / Parementures
Surfiler le bord rectiligne des parementures.

⓲ Replier les empiècements sur le devant, endroit contre endroit. Bâtir la parementure devant sur le bord inférieur, endroit contre endroit, puis la bâtir sur les bords latéraux en saisissant les empiècements. Piquer. Réduire les surplus de couture.
Procéder de même pour coudre la parementure dos sur le dos et sur les empiècements.

⓳ Retourner et bâtir les parementures sur l'envers de la robe; repasser. Repasser les surplus des empiècements latéraux sur le devant et sur le dos. Coudre les parementures sur la robe souplement

Bindegürtel

⑳ Hälften rechts auf rechts legen, Mittelnaht bis zur Umbruchlinie steppen. Zugaben auseinanderbügeln bzw. nach innen umbügeln.

㉑ Bindegürtel an der UMBRUCHLINIE falten, rechte Seite innen. Alle Kanten aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Gürtel wenden. Kanten heften, bügeln. Offene Nahtstelle von Hand zunähen.

Tie Belt

⑳ Lay halves of belt right sides together. Stitch center seam to fold line. Press allowances open and to inside.

㉑ Fold tie belt on FOLD LINE, right side facing in. Baste and stitch all edges together. Trim allowances, trim corners diagonally.

Turn belt. Baste edges, press. Sew up opening in seam by hand.

Ceinture à nouer

⑳ Superposer les pièces endroit contre endroit; piquer la couture milieu jusqu'à la ligne de pliure. Ecarter les surplus de la couture au fer et, dans le prolongement, replier et repasser les surplus sur l'envers.

㉑ Plier la ceinture endroit contre endroit suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*); piquer. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles;
Retourner la ceinture sur l'endroit; faufiler le long des bords; repasser. Terminer de coudre la couture à la main.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 voorpand 2x
A B 2 achterpand 1x
A B 3 beleg voor 2x
A B 4 beleg achter 1x
A B 5 schuine strook / armsgat 2x
A 6 kraag 2x
B 7 kraag 1x
B 8 mouw 2x
B 9 spie 2x
B 10 strikceintuur 2x
B 11 beleg voor / zoom 1x
B 12 beleg achter / zoom 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek uw maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat uw maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip in de betreffende maat van het werkblad uit:
voor BLOUSE **A** delen 1 tot 6,
voor JURK **B** delen 1 tot 5 en 7 tot 12.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is afgestemd op een lichaamslengte van 168 cm. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan uw maat aanpassen. Op deze manier blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander alle delen bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
Knip de patroondelen bij de aangegeven lijnen door.

Om te verlengen de delen zo ver mogelijk uit elkaar leggen.

Om in te korten de randen van de patroondelen over elkaar heen leggen.
De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): dit is het midden van het patroondeel (géén kant of naad). Het deel 2x zo groot knippen; lijn voor de stofvouw = middellijn.

Patroondelen die met een streeplijn getekend zijn, worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof gelegd moeten worden.

B
Kanten galon (18 cm breed)
De delen 7, 8 en 9 van kanten galon als volgt knippen:

❶ Kanten galon in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De boogjes moeten exact op elkaar liggen. De kraag (deel 7) bij de gevouwen rand vastspelden. Tip: de voorranden van de kraag moet – indien mogelijk – tussen twee boogjes liggen. Dan de delen 8 en 9 volgens de tekening vastspelden. De rechte rand moet bij de boogjesrand liggen. De delen met naad knippen.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste van opengevouwen stof knippen.

NADEN EN ZOMEN aanknippen:

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 davanti 2x
A B 2 dietro 1x
A B 3 ripiego davanti 2x
A B 4 ripiego dietro 1x
A B 5 striscia in isbieco / scalfo 2x
A 6 colletto 2x
B 7 colletto 1x
B 8 manica 2x
B 9 inserto 2x
B 10 cintura da annodare 2x
B 11 ripiego davanti / orlo 1x
B 12 ripiego dietro / orlo 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati
per la BLUSA **A** le parti 1 - 6;
per il VESTITO **B** le parti 1 - 5 e 7 - 12
nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➽ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

B
Bordura di pizzo (alta 18 cm)
Tagliate le parti 7, 8 e 9 nella bordura di pizzo come segue:

❶ Piegate il pizzo a metà, il diritto è all'interno. I festoni devono combaciare. Appuntate il colletto (part 7) sul bordo ripiegato. Un suggerimento: il bordo davanti del colletto dovrebbe trovarsi possibilmente fra due festoni. Appuntate poi le parti 8 e 9 come illustrato. Il bordo diritto contrassegnato deve combaciare con il bordo a festoni. Ritagliate le parti aggiungendo i margini.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 delantero 2 veces
A B 2 espalda 1 vez
A B 3 vista delantera 2 veces
A B 4 vista posterior 1 vez
A B 5 tira sesgada /sisa 2 veces
A 6 cuello 2 veces
B 7 cuello 1 vez
B 8 manga 2 veces
B 9 cuña 2 veces
B 10 cinturón de atar 2 veces
B 11 vista delantera /dobladillo 1 vez
B 12 vista posterior / dobladillo 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para la BLUSA **A** las piezas 1 a 6,
para el VESTIDO **B** las piezas 1 a 5 y 7 a 12
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

B
Cenefa de encaje (18 cm de ancho)
Cortar las piezas 7, 8 y 9 de la cenefa de la siguiente manera:

❶ Doblarla por la mitad, el derecho queda dentro. Las ondas tienen que quedar superpuestas. Prender el cuello (pieza 7) en el canto de doblez.Consejo: el canto delantero del cuello debería quedar, a ser posible, entre dos ondas. A continuación prender las piezas 8 y 9 según el dibujo. El canto recto marcado tiene que coincidir encima del canto ondulado. Cortar las piezas con margen de costura.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO: 1,5 cm en

1,5 cm bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 5 (al incl. naad).

Met BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de contouren (naad- en zoomlijnen) en de lijnen en tekentjes in de delen op de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekening knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De contouren op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de delen liggen de goede kanten op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof aangeven.

A

BLOUSE

Coupenaden rijgen en tot een punt stikken. De draadjes knopen. Figuurnaden naar onderen toe strijken.

Schoudernaden
De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), schoudernaden stikken (naadcijfer 1). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand strijken.

Kraag

❷ Kraagdelen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar). Randen volgens de tekening op elkaar stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.

Kraag keren. Randen rijgen, strijken.

❸ Kraag tussen de streepjes (2) op de halsrand vastrijgen; de streepjes bij de kraag liggen bij de schoudernaden.

Beleg

❹ De voorste en achterste belegdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), schoudernaden stikken (naadcijfer 3).
Naden openstrijken. Buitenrand van het beleg zigzaggen.

❺ Beleg op de halsrand en de voorste splitranden vastrijgen (goede kanten op elkaar); schoudernaden liggen op elkaar. Beleg vaststikken, daarbij de kraag mee vastzetten. Bij het splittekentje beginnen en eindigen (pijl). Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Naad bijknippen, op de hoeken schuin afknippen, bij de ronde randen inknippen.
Beleg nog niet naar binnen toe keren.

Middenvoornaad

❻ Om de middenvoornaad te kunnen stikken de onderrand van het beleg vanaf het splittekentje naar boven toe leggen, vastspelden.

❼ De voorpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenvoornaad vanaf het splittekentje tot onder stikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.
Naad zigzaggen.

❽ Beleg naar binnen toe omvouwen, rijgen, strijken. De middenvoornaad openstrijken. Het beleg middenvoor met de hand inslaan en vastnaaien. Beleg bij de schoudernaden vastnaaien. Halsrand en splitranden smal doorstikken, hiervoor de kraag naar de opening toe leggen.

❾ OOGJE volgens de tekening op het beleg van de **rechter** splitrand vastnaaien. HAAKJE bij de **linker**rand vastnaaien. Oogje en haakje mogen aan de goede kant niet zichtbaar zijn.

Armsgaten / schuine stroken
De schuine stroken in de lengte dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.
➽ Naad van de armsgaten tot 1 cm bijknippen.

❿ Schuine stroken op de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar), de open rand ligt op de naad. De schuine stroken 1 cm breed vaststikken. Naad bijknippen, inknippen.

1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture, tranne alla parte 5 (il margine è già compreso).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

RINFORZO
Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione).

A

BLUSA

Imbastire le **pinces al seno** e cucirle a punta. Annodare i fili e stirare le pinces verso il basso.

Cuciture alle spalle
Disporre i davanti sul dietro, diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 1). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Colletto

❷ Appuntare insieme le parti del colletto, diritto su diritto. Cucire insieme i bordi come illustrato. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.

Voltare il colletto. Imbastire i bordi e stirare il colletto.

❸ Imbastire il colletto fra i trattini (2) sullo scollo; i trattini sul colletto combaciano con le cuciture delle spalle.

Ripiego

❹ Disporre i ripieghi davanti sul ripiego dietro, diritto su diritto e chiudere le cuciture delle spalle (NC 3).
Stirare i margini aprendoli. Rifinire il bordo esterno del ripiego.

❺ Imbastire il ripiego, diritto su diritto, sullo scollo e sui bordi davanti dell'apertura; le cuciture delle spalle combaciano. Cucire il ripiego, comprendendo il colletto. Iniziare e terminare al contrassegno dell'apertura (freccia). Fermare le cuciture a dietropunto. Rifilare i margini, tagliarli in isbieco sugli angoli e inciderli sugli arrotondamenti.
Non piegare ancora il ripiego verso l'interno.

Cucitura centrale dietro

❻ Per poter chiudere la cucitura centrale davanti disporre verso l'alto i bordi inferiori del ripiego partendo dal contrassegno dell'apertura ed appuntarli.

❼ Disporre i davanti diritto su diritto e chiudere la cucitura centrale dal contrassegno fino in fondo. Fermare la cucitura a dietropunto. Rifinire i margini.

❽ Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Stirare aperti i margini della cucitura centrale. Cucire insieme a mano i bordi del ripiego nel centro davanti ripiegandoli uno sull'altro. Cucire il ripiego sui margini alle cuciture delle spalle. Disporre il colletto verso lo scollo ed impunturare a filo dello scollo e dei bordi dell'apertura.

❾ Cucire l'ASOLA come illustrato sul ripiego al bordo **destro** dell'apertura. Attaccare il GANCIO sul bordo **sinistro.** Non si dovrebbero vedere dal diritto.

Scalfi / Striscie in isbieco
Piegare le striscie per lungo, il rovescio è all'interno e stirarle.
➽ Accorciare il margine degli scalfi all'altezza di 1 cm.

❿ Imbastire le striscie sugli scalfi, diritto su diritto; i bordi aperti appoggiano sul margine. Cucire le striscie alla distanza di 1 cm dal bordo degli scalfi. Rifilare i margini ed inciderli.

todos los cantos y costuras, excepto en la pieza 5 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortar la entretela según los dibujos y plancharla al revés de la tela.
Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos. Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho de la tela.

A

BLUSA

Hilvanar las **pinzas del pecho** y coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia bajo.

Costuras hombros
Poner los delanteros sobre la espalda derecho contra derecho, coser las costuras (número 1). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Cuello

❷ Prender superpuestas las piezas del cuello derecho contra derecho. Coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes y cortar en sesgo en las esquinas.

Girar el cuello. Hilvanar los cantos y planchar.

❸ Hilvanar el cuello entre las marcas horizontales (2) sobre el cuello, las marcas en el cuello coinciden en las costuras hombros.

Vista

❹ Poner las vistas delanteras sobre la vista posterior derecho contra derecho, coser las costuras hombros (número 3). Planchar los márgenes abiertos. Sobrehilar el canto exterior de la vista.

❺ Hilvanar la vista sobre el escote y los cantos de abertura delanteros derecho contra derecho, las costuras hombros coinciden superpuestas, interponiendo el cuello. Empezar y terminar en la marca (flecha). Rematar los extremos. Recortar los márgenes, cortar en sesgo en las esquinas y dar unos piquetes en las curvas. No girar todavía hacia dentro la vista.

Costura delantera central

❻ Al coser la costura delantera central poner hacia arriba los cantos inferiores de la vista a partir de la marca, prender.

❼ Encarar los delanteros superpuestos derecho contra derecho, coser la costura central desde la marca hasta bajo. Rematar los extremos. Sobrehilar los márgenes.

❽ Volver hacia dentro la vista e hilvanarla entornada, planchar. Abrir los márgenes de la costura central con la plancha. Coser a mano encontrados los cantos de la vista remetidos en el medio delantero. Coser la vista en los márgenes de las costuras hombros. Espuntear el escote y los cantos al ras, para ello poner el cuello en el escote.

❾ Coser los OJETES según el dibujo en la vista del canto de abertura **derecho** y los GANCHOS en el canto **izquierdo**. A ser posible que no se vean por fuera.

Sisas / tira sesgada
Doblar la tira a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.
➽ Recortar el margen en las sisas a 1 cm.

❿ Hilvanar la tira en la sisa derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Coser la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos piquetes.

NEDERLANDS

A

Zijnaden
De schuine strook bij de zijnaden naar boven toe naar het armsgat strijken.

⓫ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), zijnaden stikken (naadcijfer 4).
Naden zigzaggen en openstrijken.

⓬ De schuine strook naar binnen toe omvouwen, rijgen, strijken. De armsgaten 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de schuine strook mee vaststikken.

Zoom

⓭ De zoom omstrijken, inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken.

B

JURK

Coupenaden rijgen en tot een punt stikken. De draadjes knopen. Figuurnaden naar onderen toe strijken.

Schoudernaden
De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), schoudernaden stikken (naadcijfer 1). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand strijken.

Kraag

⓮ De kraag op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 5); de streepjes van de kraag liggen bij de schoudernaden.

Beleg vaststikken en de middenvoornaad stikken volgens punt en tekening 4 tot 8.

⓯ Bij de **rechter** splitrand (voor) een lusje vastnaaien. De KNOOP bij de **linker** splitrand aan de binnenkant vastnaaien.

Mouwen

⓰ De mouwen tussen de streepjes bij de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 6). Het streepje van de mouwkop ligt bij de scoudernaad.

De armsgaten volgens punt en tekening 10 met de schuine strook afwerken, daarbij de mouw mee vaststikken.

Zijnaden stikken en de schuine strook vaststikken volgens punt en tekening 11 en 12. De zijnaden eindigen aan de onderkant bij het streepje. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.

⓱ Naad bij de bovenste punt van de spie (7) tot 0,5 cm bijknippen, naar binnen toe omstrijken. De spiedelen op de splitranden vaststikken (goede kanten op elkaar). Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen.

Onderranden / beleg
De rechte rand van het beleg zigzaggen.

⓲ De spiedelen weer op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar). Het beleg op de onderrand en over de spiedelen heen op de zijranden vastrijgen (goede kanten op elkaar). Stikken. Naden bijknippen.
Dan het achterste beleg op dezelfde manier op het achterpand en de spiedelen vaststikken.

⓳ Belegdelen naar binnen toe omvouwen, rijgen, strijken. Naden van de spiedelen naar het voor- en achterpand toe strijken. Belegdelen met de hand losjes vastnaaien.

Strikceintuur

ITALIANO

A

Cuciture laterali
Alle cuciture laterali stirare le striscie in isbieco verso l'alto negli scalfi.

⓫ Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto e chiudere le cuciture laterali (NC 4).
Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

⓬ Imbastire le striscie verso l'interno e stirarle. Cucire le striscie impunturandole alla distanza di 0,7 cm dal bordo degli scalfi.

Orlo

⓭ Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

B

VESTITO

Imbastire le **pinces al seno** e cucirle a punta. Annodare i fili e stirare le pinces verso il basso.

Cuciture alle spalle
Disporre i davanti sul dietro, diritto su diritto e chiudere le cuciture delle spalle (NC 1). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Colletto

⓮ Imbastire il colletto sullo scollo diritto su diritto (NC 5); i trattini sul colletto combaciano con le cuciture delle spalle.

Cucire il ripiego e chiudere la cucitura centrale come spiegato ed illustrato ai punti da 4 a 8.

⓯ Attaccare un'asola di filo sul bordo davanti **destro** dell'apertura.
Attaccare il BOTTONE sul bordo **sinistro.**

Maniche

⓰ Imbastire le maniche, diritto su diritto, fra i trattini sugli scalfi (NC 6). Il trattino sul giromanica combacia con la cucitura delle spalle.

Rifinire gli **scalfi** con la striscia in isbieco come spiegato ed illustrato al punto 10, cucendo così anche le maniche.

Chiudere le **cuciture laterali** e cucire la striscia in isbieco come spiegato ed illustrato ai punti 11 e 12. Le cuciture laterali terminano in basso in corrispondenza del trattino. Fermare le cuciture a dietropunto.

⓱ Rifilare il margine alla punta superiore dell'inserto (7) all'altezza di 0,5 cm. Cucire gli inserti sui bordi degli spacchi, diritto su diritto. Fermare le cuciture a dietropunto. Rifilare i margini e rifinirli insieme.

Bordi inferiori / Ripiego
Rifinire il bordo diritto del ripiego.

⓲ Disporre gli inserti sul davanti di nuovo diritto su diritto. Imbastire il ripiego davanti, diritto su diritto, sul bordo inferiore e sui bordi laterali sopra gli inserti. Cucire. Rifilare i margini.
Cucire quindi allo stesso modo il ripiego dietro sul dietro e sugli inserti.

⓳ Imbastire i ripieghi verso l'interno e stirarli. Stirare i margini degli inserti verso il davanti ed il dietro. Cucire a mano i ripieghi con punti morbidi.

Cintura da annodare

ESPAÑOL

A

Costuras laterales
Planchar la tira en las costuras laterales hacia arriba en la sisa.

⓫ Poner el delantero sobre la espalda derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 4).
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

⓬ Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Pespuntear las sisas 0,7 cm de ancho, pillando la tira.

Dobladillo

⓭ Planchar el dobladillo entornado, remeter y pasar unos hilvanes. Coser el dobladillo al ras.

B

VESTIDO

Hilvanar las **pinzas del pecho** y coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia bajo.

Costuras hombros
Poner los delanteros sobre la espalda derecho contra derecho, coser las costuras hombros (número 1). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Cuello

⓮ Hilvanar el cuello en el escote derecho contra derecho (número 5), las marcas en el cuello coinciden en las costuras hombros.

Fijar la vista con pespuntes y coser la costura delantera central como en el texto y dibujos 4 a 8.

⓯ En el canto delantero **derecho** coser una presilla de hilo. Coser el BOTÓN en el canto **izquierdo**.

Mangas

⓰ Hilvanar la manga en la sisa derecho contra derecho entre las marcas horizontales (número 6). La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro.

Sobrehilar la **sisa** como en el texto y dibujos 10 con la tira, pillando la manga.

Coser las **costuras laterales** y fijar con pespuntes la tira sesgada como en el texto y dibujos 11 y 12. Las costuras laterales terminan abajo en la marca. Rematar los extremos.

⓱ Recortar el margen de las puntas superiores de cuña (7) a 0,5 cm, volver hacia dentro y planchar entornando. Coser las cuñas sobre los cantos de abertura derecho contra derecho. Rematar los extremos. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

Cantos inferiores / vista
Sobrehilar el canto recto de la vista.

⓲ Volver a poner las cuñas sobre el delantero derecho contra derecho. Hilvanar la vista delantera sobre el canto inferior encarando los derechos y por encima de las cuñas sobre los cantos laterales. Coser. Recortar los márgenes. A continuación coser igualmente la vista posterior en la espalda y en las cuñas.

⓳ Volver las vistas hacia dentro e hilvanarlas entornadas, planchar. Planchar los márgenes de las cuñas en el delantero y la espalda. Coser las vistas flojas a mano.

Cinturón de atar

⓴ De delen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de naad tot de vouwlijn stikken. Naad openstrijken resp. naar binnen toe omstrijken.

㉑ De strikceintuur bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (goede kant binnen). Alle randen op elkaar rijgen en stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.
Ceintuur keren. Randen rijgen, strijken. Stukje open naad met de hand dichtnaaien.

⓴ Disporre le due metà diritto su diritto e chiudere la cucitura centrale fino alla linea di ripiegatura. Stirare i margini aprendoli o stirarli verso l'interno.

㉑ Piegare la cintura lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il diritto è all'interno. Imbastire insieme tutti i bordi e cucirli. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Rivoltare la cintura. Imbastire i bordi e stirare. Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.

⓴ Encarar las mitades derecho contra derecho, coser la costura central hasta la línea de doblez. Abrir los márgenes con la plancha y/o volver hacia dentro y planchar entornando.

㉑ Doblar el cinturón en la LÍNEA DE DOBLEZ, el derecho queda dentro. Hilvanar y coser montados todos los cantos. Recortar los márgenes y cortar en sesgo en las esquinas. Girar el cinturón. Hilvanar los cantos. Planchar. Coser a mano la costura abierta.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Framstycke 2x
A B 2 Bakstycke 1x
A B 3 Främre infodring 2x
A B 4 Bakre infodring 1x
A B 5 Snedremsa / Ärmringning 2x
A 6 Krage 2x
B 7 Krage 1x
B 8 Ärm 2x
B 9 Kil 2x
B 10 Knytskärp 2x
B 11 Främre infodring / Fåll 1x
B 12 Bakre infodring / Fåll 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut följande delar från mönsterarket i önskad storlek:
för BLUSEN **A** delarna 1 till 6,
för KLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 5 och 7 till 12.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

B
Spetsband (18 cm br)
Klipp till delarna 7, 8 och 9 i spetsband på följande sätt:

❶ Vik spetsbandet dubbelt, rätsidan inåt. Bågarna måste ligga på varandra. Nåla fast kragen (del 7) vid vikningskanten. Tips: Den främre kragkanten bör om möjligt ligga mellan två bågar. Nåla därefter fast delarna 8 och 9 enl teckningen. Den raka markerade kanten måste ligga på bågkanten. Klipp till delarna med sömsmån.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar, som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:

DANSK

MØNSTERDELE:

A B 1 Forstykke 2x
A B 2 Rygdel 1x
A B 3 Forr. belægning 2x
A B 4 Bag. belægning 1x
A B 5 Skråbånd / ærmegab 2x
A 6 Krave 2x
B 7 Krave 1x
B 8 Ærme 2x
B 9 Kile 2x
B 10 Bindebælte 2x
B 11 Forr. belægning / søm 1x
B 12 Bag. belægning / søm 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Til BLUSEN **A** klippes delene 1 til 6,
til KJOLEN **B** klippes delene 1 til 5 og 7 til 12
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➽ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

B
Blondebort (18 cm bredt)
Klip delene 7, 8 og 9 i blondebort på følgende måde:

❶ Fold blondebort til det halve, med retsiden indad. Tungerne skal ligge på hinanden. Hæft kraven (del 7) fast ved kantfolden. Tip: Kravens forr. kant skal helst ligge imellem to tunger. Hæft herefter delene 8 og 9 fast, som vist på tegningen. Den markerede lige kant på hver mønsterdel skal ligge på tungekanten.
Klip delene med sømmerum.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B 1 Перед 2x
A B 2 Спинка 1x
A B 3 Обтачка горловины переда 2x
A B 4 Обтачка горловины спинки 1x
A B 5 Косая бейка/пройма 2x
A 6 Воротник 2x
B 7 Воротник 1x
B 8 Рукав 2x
B 9 Ластовица 2x
B 10 Завязывающийся пояс 2x
B 11 Обтачка переда/низ 1x
B 12 Обтачка спинки/низ 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для БЛУЗЫ **A** детали 1–6,
для ПЛАТЬЯ **B** детали 1–5 и 7–12
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, наложить на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

B
Мерное кружево (шириной 18 см)
Детали 7, 8 и 9 выкроить из мерного кружева.

❶ Мерное кружево сложить поперек пополам, лицевой стороной вовнутрь, совместив при этом фестоны. Выкройку воротника (деталь 7) приколоть у сгиба. Совет: желательно, чтобы передний конец воротника лежал между двумя фестонами. Приколоть выкройки деталей 8 и 9 так, как показано на рисунке, совместив прямые края выкроек с фестончатым краем кружева. Детали выкроить с припусками на швы.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 cm i alla kanter och sömmar, utom på det 5 (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

A

BLUS

Tråckla **bystinprovningarna** och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa inprovningarna nedåt.

Axelsömmar
Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 1). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstycket.

Krage

❷ Nåla ihop kragdelarna räta mot räta. Sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av snett i hörnen.

Vänd kragen. Tråckla kanterna, pressa.

❸ Tråckla kragen mellan tvärstrecken (2) på halsringningen; tvärstrecken på kragen möter axelsömmarna.

Infodring

❹ Lägg de främre infodringarna räta mot räta på den bakre infodringen, sy axelsömmarna (sömnummer 3).
Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka infodringens yttre kanter.

❺ Tråckla infodringen räta mot räta på halsringningen och de främre sprundkanterna; axelsömmarna möter varandra. Sy fast infodringen, ta samtidigt med kragen emellan. Börja och sluta vid sprundmarkeringen (pil). Fäst sömändarna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av snett i hörnen, jacka i rundningarna.
Vik inte in infodringen ännu.

Främre mittsöm

❻ Vik upp infodringens nedre kanter från sprundmarkeringen för att sy den främre mittsömmen, nåla fast.

❼ Lägg framstyckena räta mot räta på varandra, sy mittsömmen från sprundmarkeringen ända ned. Fäst sömändarna.
Sicksacka sömsmånerna.

❽ Tråckla in infodringen, pressa. Pressa isär sömsmånerna i mittsömmen. Vik in och sy infodringskanterna i mitt fram mot varandra för hand. Sy fast infodringen på axelsömmarnas sömsmåner. Kantsticka halsringningen och sprundkanterna smalt, lägg för detta kragen i halsringningen.

❾ Sy en HYSKA på infodringen av **höger** sprundkant enl teckningen. Sy fast HAKEN i den **vänstra** kanten. De bör vara så osynliga som möjligt på utsidan.

Ärmringningar / Snedremsa
Vik snedremsan på längden, avigsidan inåt. Pressa.
➽ Klipp ner sömsmånen i ärmringningskanterna till 1 cm.

❿ Tråckla fast snedremsan räta mot räta vid ärmringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Sy fast snedremsan 1 cm br. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem.

1,5 cm ved alle kanter og sømme, undtagen på det 5 (sømmerum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

INDLÆG
Klip indlæggene, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlæggene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ridtråd.

A

BLUSE

Ri- og sy **brystindsnittene**, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Pres indsnittene nedad.

Skuldersømme
Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, sy skuldersømmene (sømtal 1). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

Krave

❷ Hæft kravedelene ret mod ret på hinanden. Sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.

Vend kraven. Ri kanterne, pres

❸ Ri kraven imellem tværstregerne (2) på halsudskæringen; tværstregerne i kraven mødes med skuldersømmene.

Belægning

❹ Læg de forr. belægninger ret mod ret på den bag. belægning, sy skuldersømmene (sømtal 3).
Pres sømrummene fra hinanden. Sik-sak belægningens udvendige kant.

❺ Ri belægningen ret mod ret på halsudskæringen og de forr. slidskanter; skuldersømmene mødes. Sy belægningen fast - begynd og slut ved slidstegnene (pil) - hold kraven imellem. Hæft enderne. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne, klip små hak ind i dem ved rundingerne.
Vend ikke belægningen mod vrangen endnu.

Forr. midtersøm

❻ Læg, til syningen af midtersømmen, belægningens nederste kanter opad fra slidstegnene, hæft dem fast.

❼ Læg forstykkerne ret mod ret på hinanden, sy midtersømmen fra slidstegnet og ned. Hæft enderne.
Sik-sak sømrummene.

❽ Ri belægningen mod vrangen, pres. Pres sømrummene fra hinanden ved midtersømmen. Buk belægningens kanter om imod hinanden ved den forr. midte og sy, i hånden, dem til hinanden. Sy, i hånden, belægningen på sømrummene ved skuldersømmene. Sy en smal stikning langs halsudskærings- og slidskanterne - læg hertil kraven ind i udskæringen.

❾ Sy HÆGTEN på den **højre** slidskants belægning. Sy MALLEN fast ved den **venstre** kant. Så vidt muligt, at det ikke er synligt på retsiden.

Ærmegab / skråbånd
Fold skråbåndene på langs, med vrangen indad. Pres.
➽ Klip ærmegabenes sømmerum tilbage til 1 cm.

❿ Ri skråbåndet ret mod ret på ærmegabet; de åbne kanter ligger på sømrummet. Sy skråbåndet fast i 1 cm bredde. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.

1,5 см по всем срезам и на швы, кроме детали 5 (там припуски уже учтены).

Контуры деталей (линии швов и низа) и важные линии разметки перевести на изнаночные стороны деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Выкроить детали из прокладки по рисункам и приутюжить их к соответствующим деталям кроя с изнаночной стороны. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

A

БЛУЗА

Вытачки на груди сметать и стачать к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить вниз.

Плечевые швы
Детали переда сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Воротник

❷ Детали воротника сложить лицевыми сторонами, внешние срезы сколоть и стачать так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок.

Воротник вывернуть, края выметать, приутюжить.

❸ Воротник вметать в горловину между поперечными метками (2), совместив поперечные метки на воротнике с плечевыми швами.

Обтачка

❹ Обтачки горловины переда и спинки сложить лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 3). Припуски швов разутюжить. Внутренний срез обметать.

❺ Обтачку сложить с блузой лицевыми сторонами и приметать к срезу горловины и вдоль краев разреза переда, совместив плечевые швы. Обтачку притачать, прихватывая воротник, при этом начать и закончить строчку у метки разреза (стрелка). Сделать закрепки. Припуски шва срезать близко к строчке, на уголках – наискосок, в местах скруглений надсечь. Обтачку пока на изнаночную сторону не отворачивать.

Средний шов переда

❻ Перед выполнением шва отвернуть концы обтачки вверх от метки разреза и приколоть.

❼ Детали переда сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы от метки разреза до нижнего среза. Сделать закрепки. Припуски шва обметать.

❽ Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Припуски среднего шва разутюжить. Припуски по передним срезам обтачки подвернуть, края сшить вручную встык по линии середины переда. Обтачку пришить к припускам плечевых швов. Блузу отстрочить вдоль горловины и краев разреза переда в край, отвернув воротник вверх.

❾ ПЕТЛЮ пришить к обтачке горловины переда у **правого** края разреза. КРЮЧОК пришить под **левый** край разреза. Крючок и петля не должны быть видны с лицевой стороны блузы.

Проймы / косые бейки
Каждую косую бейку сложить вдоль, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.
➽ Припуск по срезу проймы срезать до ширины 1 см.

❿ Сложенную вдвое бейку сложить с блузой лицевыми сторонами и приметать к срезу проймы, при этом открытые срезы бейки лежат на припуске по срезу проймы. Бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

SVENSKA

A

Sidsömmar
Pressa snedremsan i sidsömmarna uppåt i ärmringningen.

⓫ Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy sidsömmarna (sömnummer 4).
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

⓬ Tråckla in snedremsan, pressa. Kantsticka ärmringningarna 0,7 cm br, sy samtidigt fast snedremsan.

Fåll

⓭ Pressa in fållen, vik in och tråckla fast. Sy fast fållen smalt.

B

KLÄNNING

Tråckla **bystinprovningarna** och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa inprovningarna nedåt.

Axelsömmar
Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 1). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstycket.

Krage

⓮ Tråckla kragen räta mot räta på halsringningen (sömnummer 5); tvärstrecken på kragen möter axelsömmarna.

Sy fast infodringen och den främre mittsömmen som vid text och teckningar 4 till 8.

⓯ Sy en trådögla i **höger** främre sprundkant. Sy fast en KNAPP på insidan av **vänster** kant.

Ärmar

⓰ Tråckla fast ärmen räta mot räta mellan tvärstrecken vid ärmringningen (sömnummer 6). Tvärstrecket på ärmkullen möter axelsömmen.

Sy fast snedremsan vid **ärmringningarna** som vid text och teckningar 10, sy samtidigt fast ärmen.

Sy **sidsömmarna** och sy fast snedremsan som vid text och teckningar 11 och 12. Sidsömmarna slutar nedtill vid tvärstrecket. Fäst sömändarna.

⓱ Klipp ner sömsmånen i de övre kilspetsarna (7) till 0,5 cm, pressa in dem. Sy fast kilerna räta mot räta vid sprundkanterna. Fäst sömändarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna.

Nedre kanter / Infodring
Sicksacka vardera den raka infodringskanten.

⓲ Lägg kilerna räta mot räta tillbaka på framstycket. Tråckla fast den främre infodringen räta mot räta på den nedre kanten och över kilerna på sidkanterna. Sy. Klipp ner sömsmånerna.
Sy därefter fast den bakre infodringen vid bakstycket och kilerna på samma sätt.

⓳ Tråckla in infodringarna, pressa. Pressa in sömsmånerna på kilerna i fram- och bakstycket. Sy fast infodringarna löst för hand.

Knytskärp

DANSK

A

Sidesømme
Pres ærmegabenes skråbånd opad ved sidesømmene.

⓫ Læg forstykket ret mod ret på rygelen, sy sidesømmene (sømtal 4).
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

⓬ Ri skråbåndene mod vrangen, pres. Sy en stikning i 0,7 cm bredde fra ærmegabene, sy hermed skråbåndene fast.

Søm

⓭ Pres sømmen mod vrangen, buk den ind og ri den fast. Sy sømmen smalt fast.

B

KJOLE

Ri- og sy **brystindsnittene**, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Pres indsnittene nedad.

Skuldersømme
Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, sy skuldersømmene (sømtal 1). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

Krave

⓮ Ri kraven ret mod ret på halsudskæringen (sømtal 5); tværstregerne i kraven mødes med skuldersømmene.

Sy belægningen fast og sy den forr. midtersøm, som vist ved tekst og tegningerne 4 til 8.

⓯ Sy en trådtrense på den forr. **højre** slidskant. Sy KNAPPEN på indersiden af den **venstre** kant.

Ærmer

⓰ Ri ærmet ret mod ret imellem tværstregerne på ærmegabet (sømtal 6). Tværstregen i ærmekuplen mødes med skuldersømmen.

Sy skråbånd på **ærmegabet**, som vist ved tekst og tegningerne 10, sy hermed ærmet fast.

Sy **sidesømmene** indtil tværstregen forneden og sy skråbåndene fast, som vist ved tekst og tegningerne 11 og 12. Hæft enderne.

⓱ Klip sømrummet tilbage til 0,5 cm ved kilernes øverste spidser (7) og pres det mod vrangen. Sy kilerne ret mod ret på slidskanterne. Hæft enderne. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem.

Nederste kanter / belægning
Sik-sak den lige kant på hver belægning.

⓲ Læg igen kilerne ret mod ret på forstykket. Ri den forr. belægning ret mod ret på den nederste kant og, over kilerne, på sidekanterne. Sy. Klip sømrummene smallere.
Sy, på nøjagtigt samme måde, den bag. belægning på rygdelen og kilerne.

⓳ Ri belægningerne mod vrangen, pres. Pres kilernes sømmerum ind i hhv. forstykke og rygdel. Sy, i hånden, belægningernes øverste kanter fast med løse sting.

Bindebælte

РУССКИЙ

A

Боковые швы
Косую бейку заутюжить вверх на пройму у бокового шва.

⓫ Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 4). Припуски швов обметать и разутюжить.

⓬ Бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Блузу отстрочить вдоль проймы на расстоянии 0,7 см, настрачивая бейку.

Подгибка низа

⓭ Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

B

ПЛАТЬЕ

Вытачки на груди сметать и стачать к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить вниз.

Плечевые швы
Детали переда сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Кружевной воротник

⓮ Воротник сложить с платьем лицевыми сторонами и вметать в горловину (контрольная метка 5), совместив поперечные метки на воротнике с плечевыми швами.

Обтачку горловины притачать и выполнить средний шов переда – см. пункты и рис. 4-8.

⓯ У **правого** края разреза переда сделать нитяную петлю. ПУГОВИЦУ пришить к обтачке горловины у **левого** края разреза.

Кружевные рукава-крылышки

⓰ Каждый рукав сложить с платьем лицевыми сторонами и вметать в пройму между поперечными метками (контрольная метка 6), совместив поперечную метку на окате с плечевым швом.

Проймы обтачать косыми бейками, прихватывая рукава – см. пункт и рис. 10.

Боковые швы и косые бейки – см. пункты и рис. 11 и 12. Боковые швы выполнить внизу до поперечных меток. Сделать закрепки.

⓱ Припуск в верхнем уголке каждой кружевной ластовицы (7) срезать до ширины 0,5 см и заутюжить на изнаночную сторону. Ластовицы сложить с платьем лицевыми сторонами и притачать вдоль краев разрезов. Сделать закрепки. Припуски каждого шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

Нижние края / обтачки
Прямые срезы обтачек обметать.

⓲ Ластовицы снова сложить с передом лицевыми сторонами. Обтачку низа переда сложить с передом лицевыми сторонами и приметать к его нижнему срезу и вдоль краев разрезов поверх ластовиц. Притачать. Припуски швов срезать близко к строчке. Под конец обтачку низа спинки притачать к нижнему срезу спинки и поверх ластовиц так же.

⓳ Обтачки низа заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Припуски швов притачивания ластовиц заутюжить на перед и спинку. Обтачки пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Завязывающийся пояс

⓴ Lägg hälfterna räta mot räta, sy mittsömmen till vikningslinjen. Pressa isär sömsmånerna resp pressa in dem.

㉑ Vik knytskärpet vid VIKNINGSLINJEN, rätsidan inåt. Tråckla och sy ihop alla kanter. Klipp ner sömsmånerna, klipp av snett i hörnen.
Vänd skärpet. Tråckla kanterna, pressa. Sy ihop det öppna sömstället för hand.

⓴ Læg halvdelene ret mod ret, sy midtersømmen indtil ombukslinjen. Pres sømrummene fra hinanden hhv. mod vrangen.

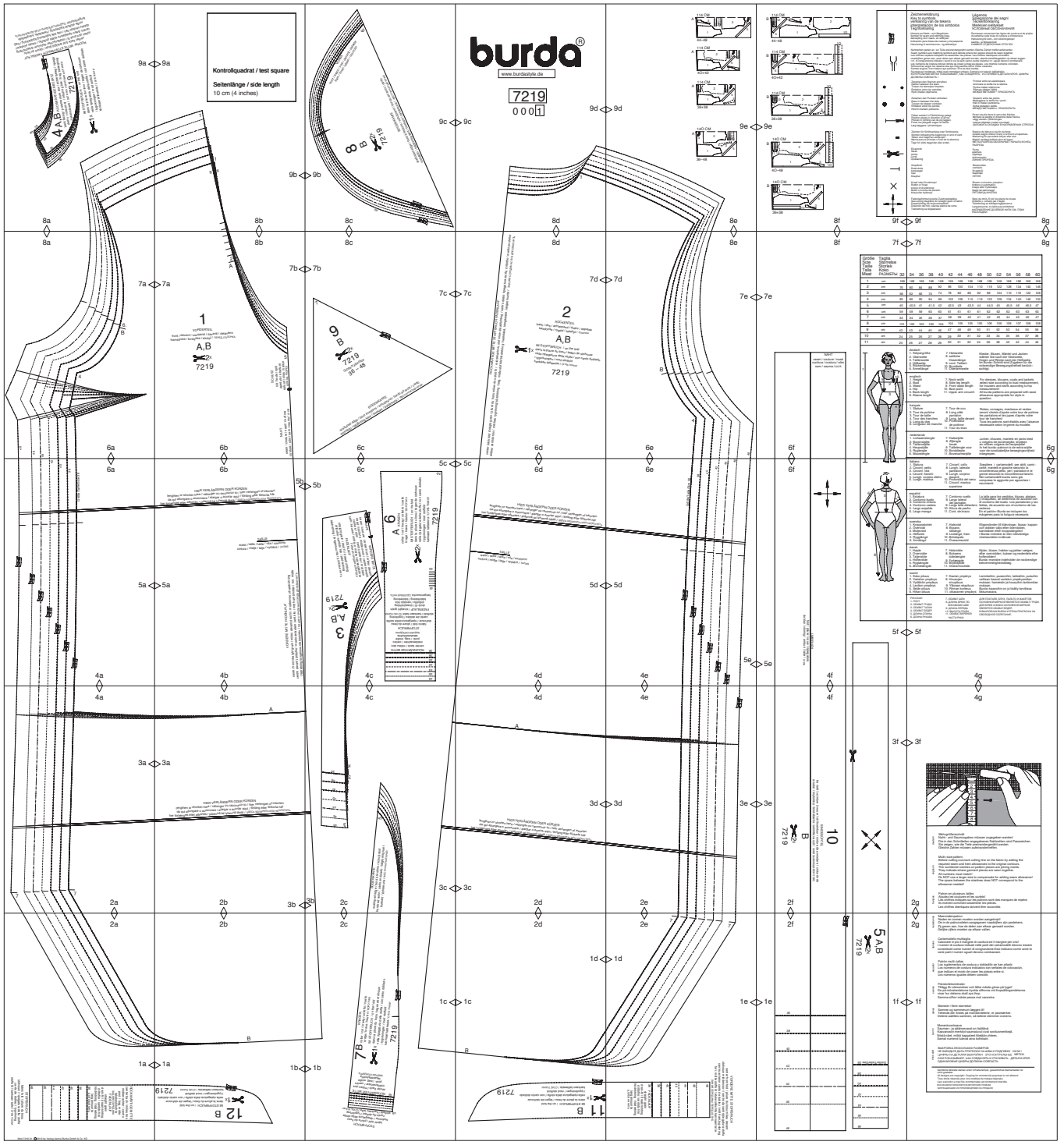
㉑ Fold bindebæltet ved OMBUKSLINJEN, med retsiden indad. Ri- og sy alle kanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.
Vend bæltet. Ri kanterne, pres. Sy, i hånden, vendeåbningen til.

⓴ Детали пояса сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов до линии сгиба. Припуски шва разутюжить, припуски по открытым срезам заутюжить на изнаночную сторону.

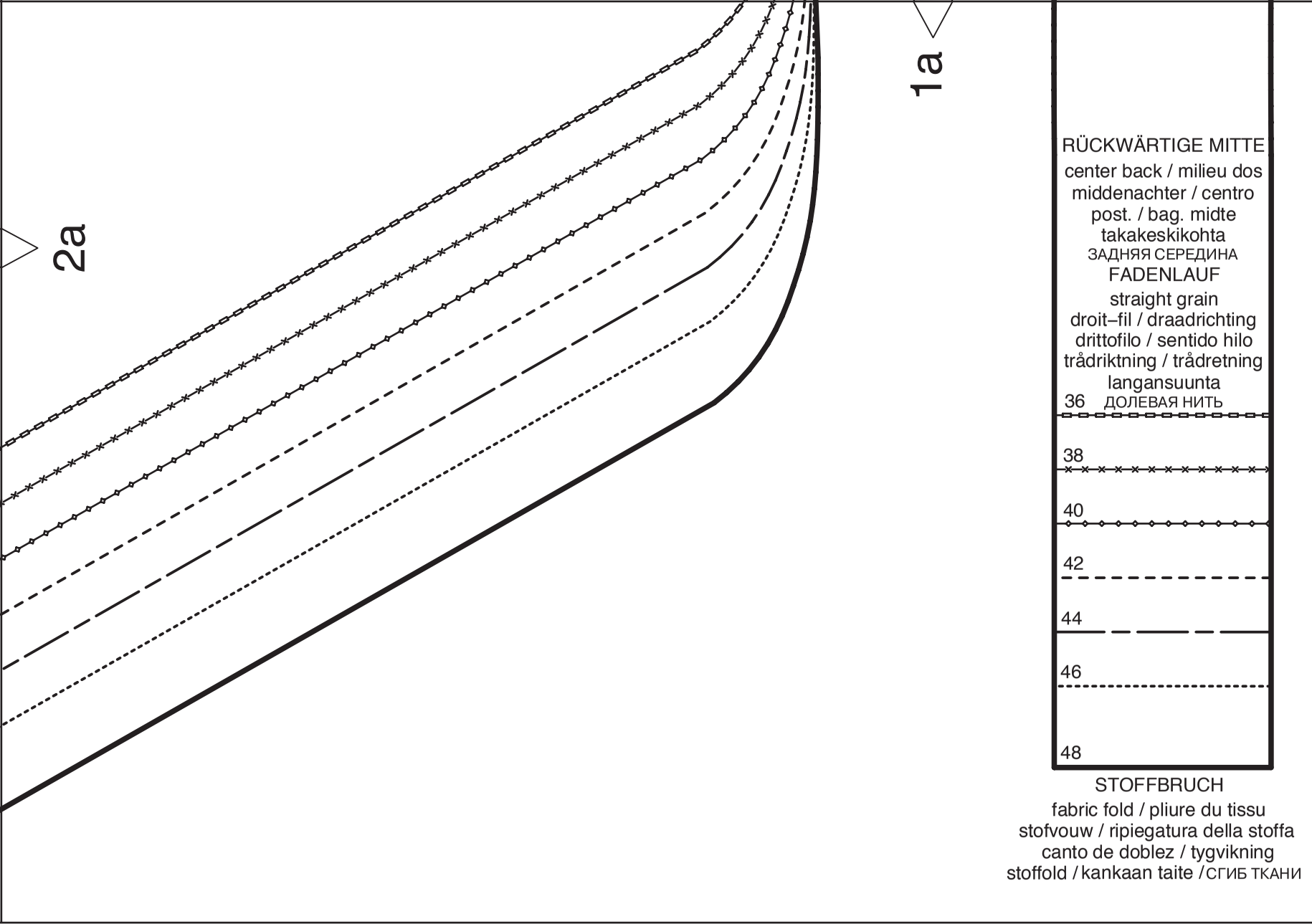
㉑ Пояс сложить по ЛИНИИ СГИБА, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать открытые срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Пояс вывернуть, края выметать, приутюжить. Открытый участок шва зашить вручную.

burda Download–Schnitt

Modell 7219



Copyright 2012 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D–77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.



Mod.7219 X1 © 2012 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG

2b

B

1a

1b

12 B

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

1x

7219

2c
1c
1b
7B
KRAGEN
collar / col / kraag / colletto / cuello
krage / krave / kaulus / ВОРОТНИК
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ
1x
7219
RÜCKWÄRTIGE MITTE
36
48
STOFFBRUCH
fabric fold / pliure du tissu
stofvouw / ripiegatura della stoffa
canto de doblez / tygvikning
stoffold / kankaan taite / СГИБ ТКАНИ
center back / milieu dos
middenachter / centro
post. / bag. midte
takakeskikohta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА

2d

1d

1c

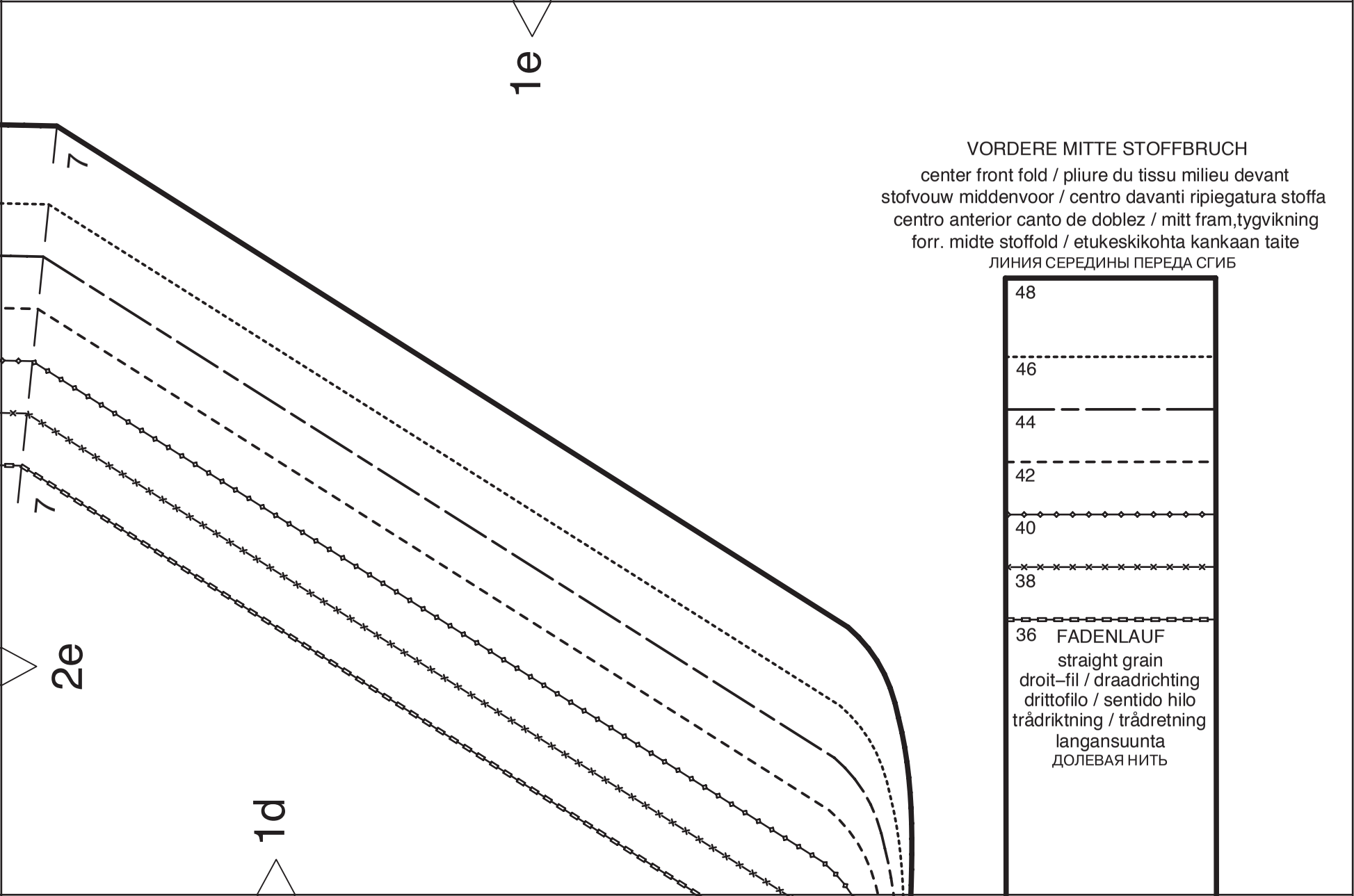
B

11 B

IM STOFFBRUCH / on the fold

1x dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

7219


1e
7
7
2e
1d
VORDERE MITTE STOFFBRUCH
center front fold / pliure du tissu milieu devant
stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa
centro anterior canto de doblez / mitt fram,tygvikning
forr. midte stoffold / etukeskikohta kankaan taite
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ
48
46
44
42
40
38
36
FADENLAUF
straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2f

5 A,B

2x

7219

1e

1f

36

38

40

42

44

46

48

Größe/Taille/Size 36

38

40

42

44

46

48

2g

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi–tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún,
que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

1f

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

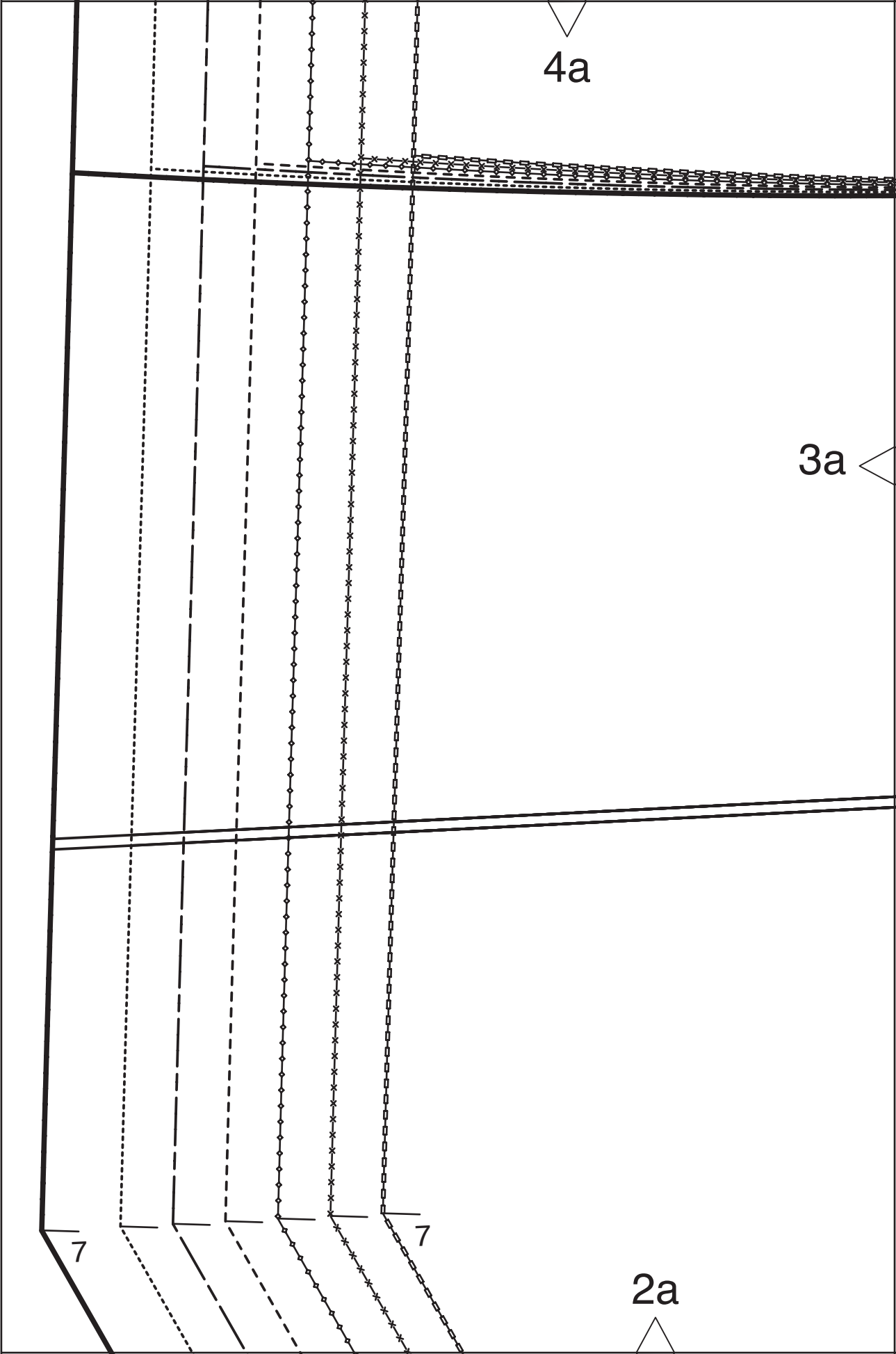
suomi

Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДПЖВО НА ПРОДАЖУ


4a
3a
7
7
2a

4b

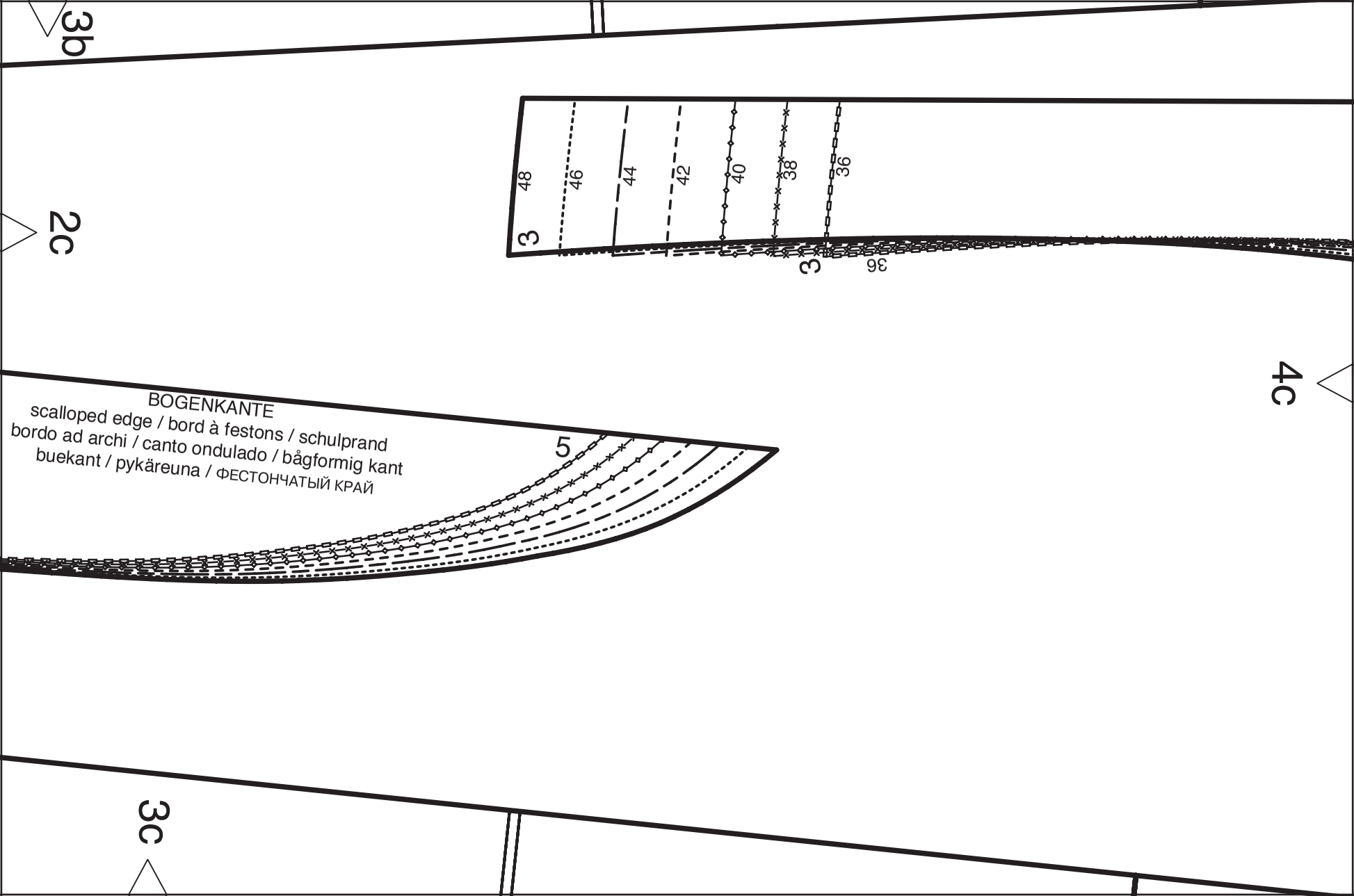
A

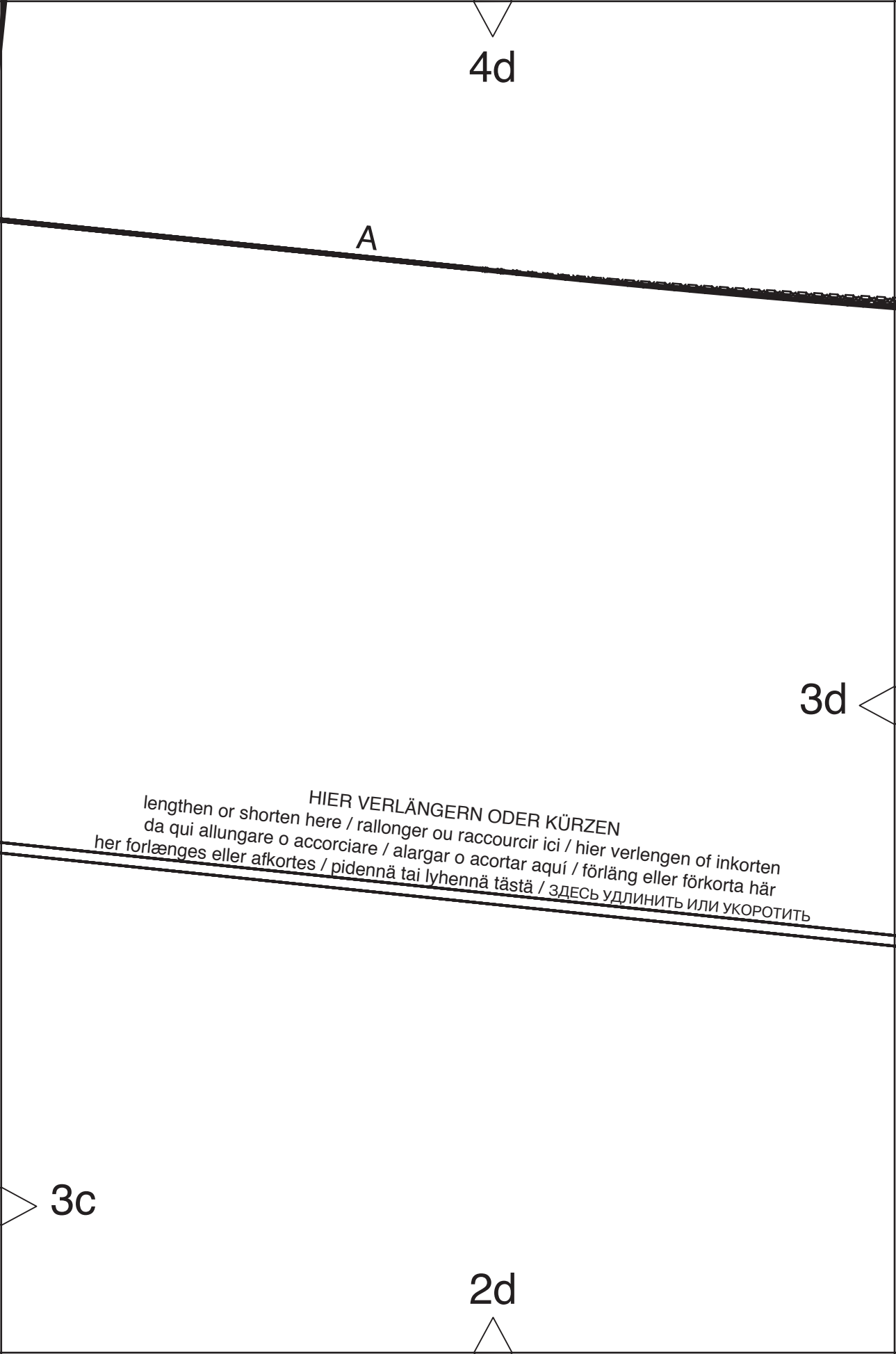
3a

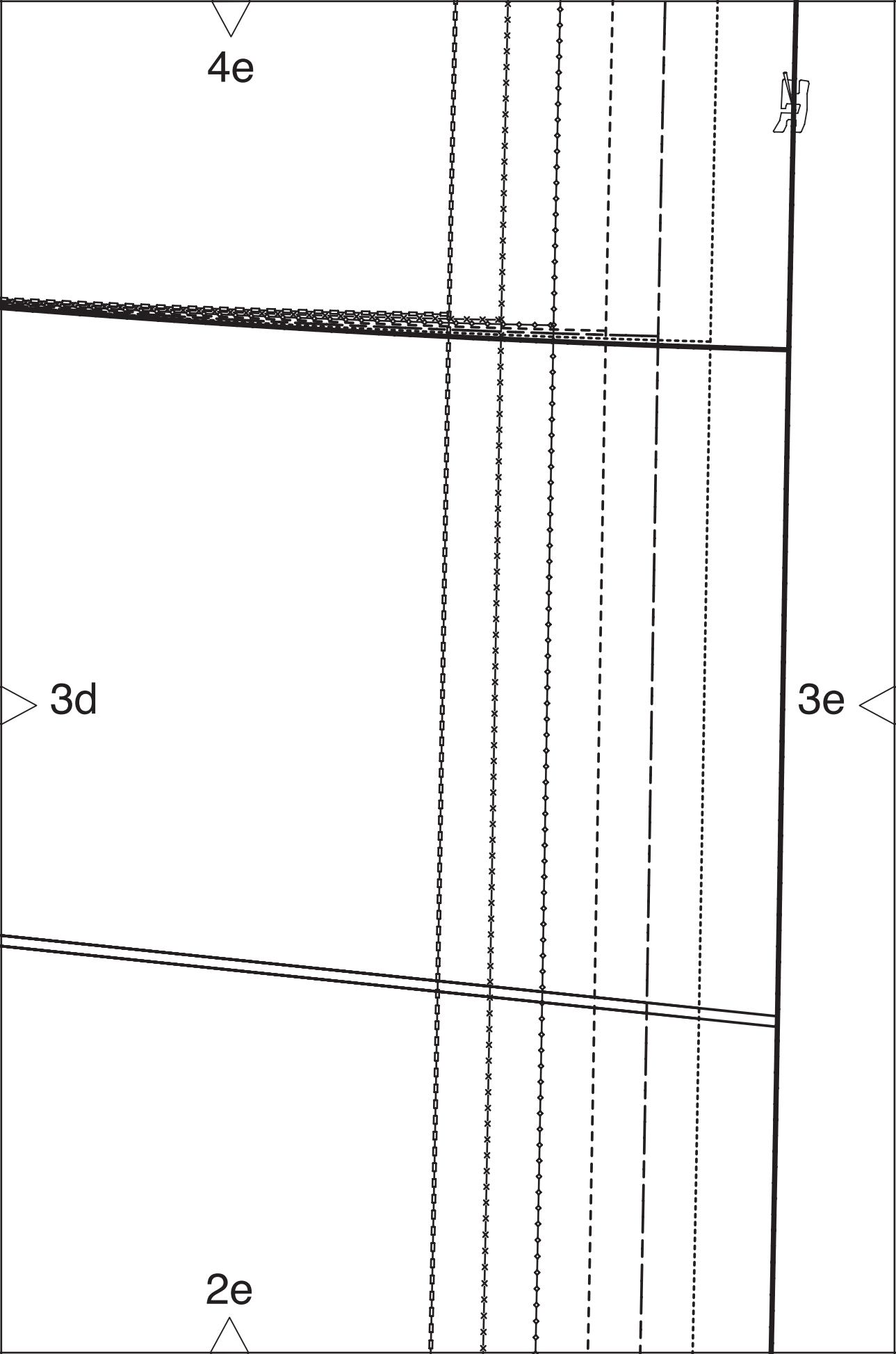
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2b

3b


3b
2c
48
46
44
42
40
38
36
3
3
36
4c
BOGENKANTE
scalloped edge / bord à festons / schulprand
bordo ad archi / canto ondulado / bågformig kant
buekant / pykäreuna / ФЕСТОНЧАТЫЙ КРАЙ
5
3c


4d
A
3d
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
3c
2d


4e
3d
3e
2e

3f

4f

10

BINDEGÜRTEL
tie–belt / ceinture à nouer / strikceintuur / cintura da annodare / cinturón de anudar / knytskärp / bindebælte / solmittava vyö / ЗАВЯЗЫВАЮЩИЙСЯ ПОЯС

B

2x

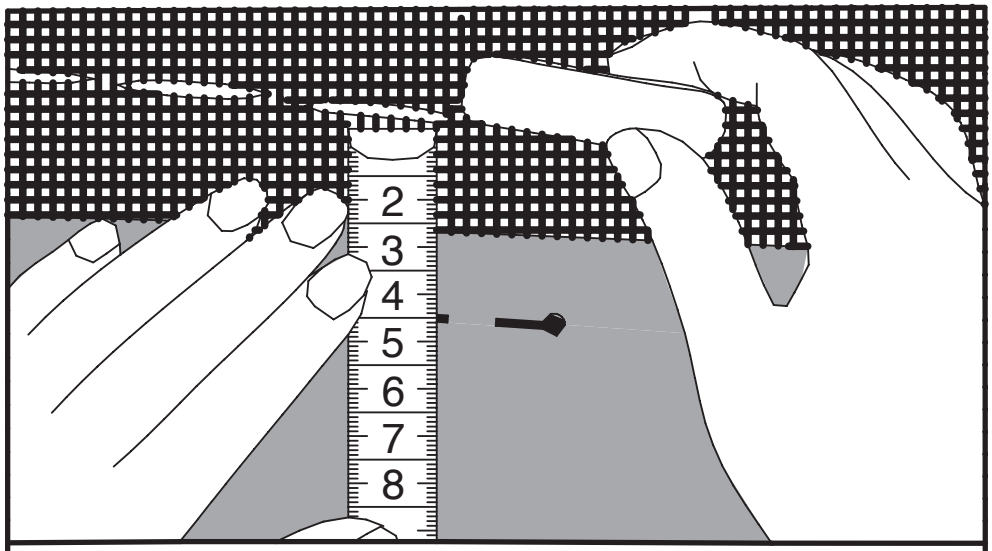
7219

2f

3e

4g

3f



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

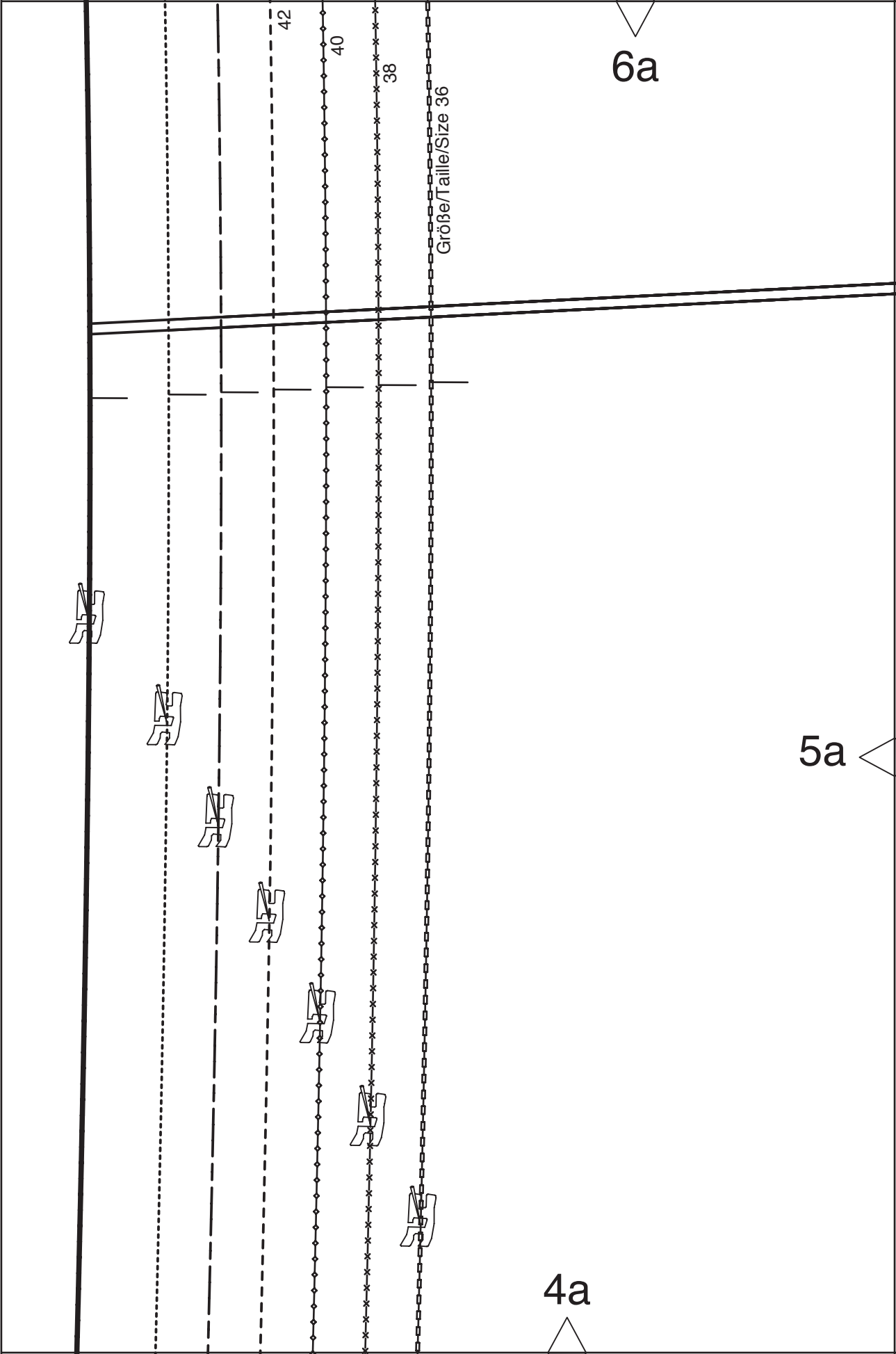
englisch

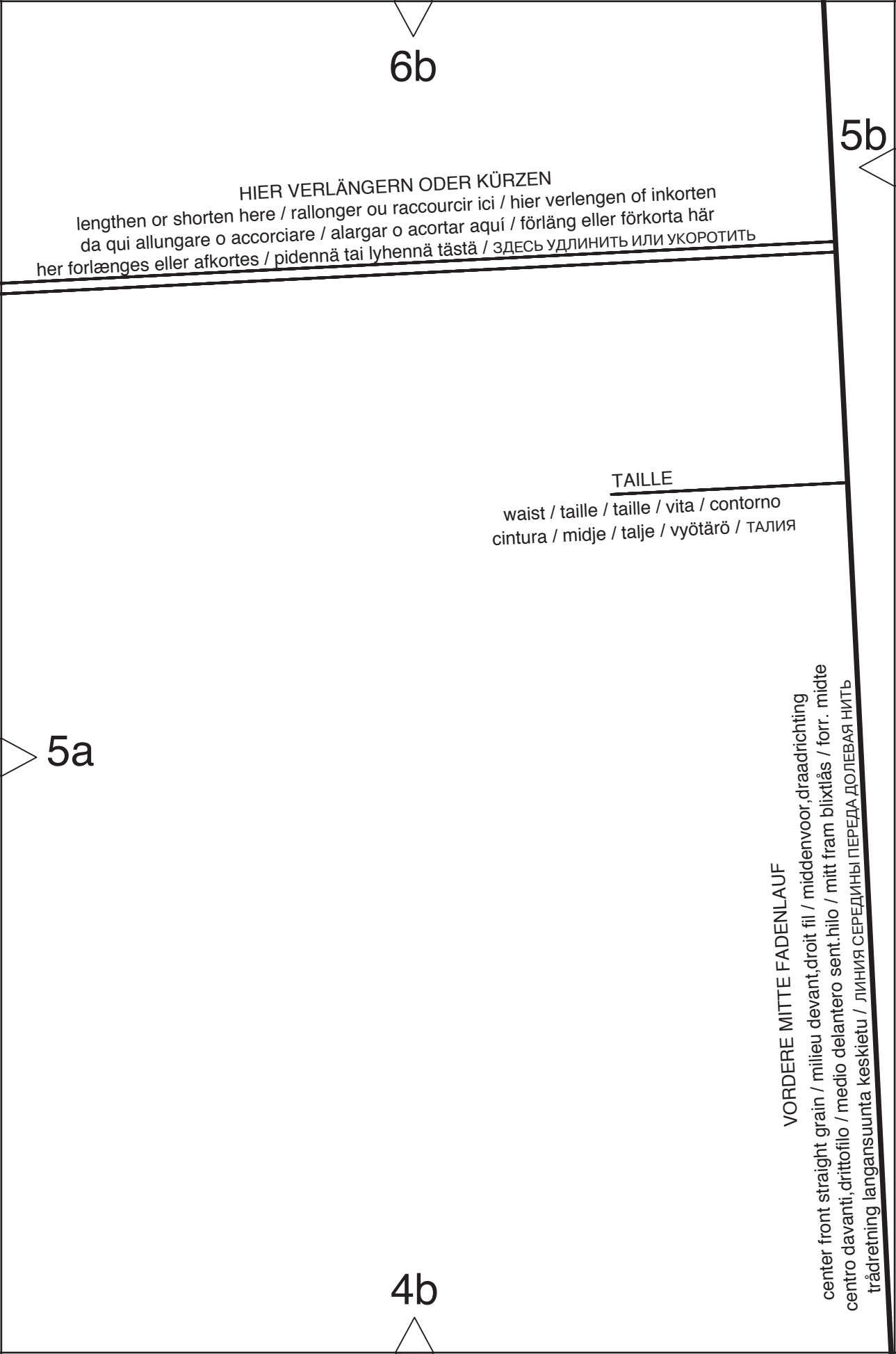
Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

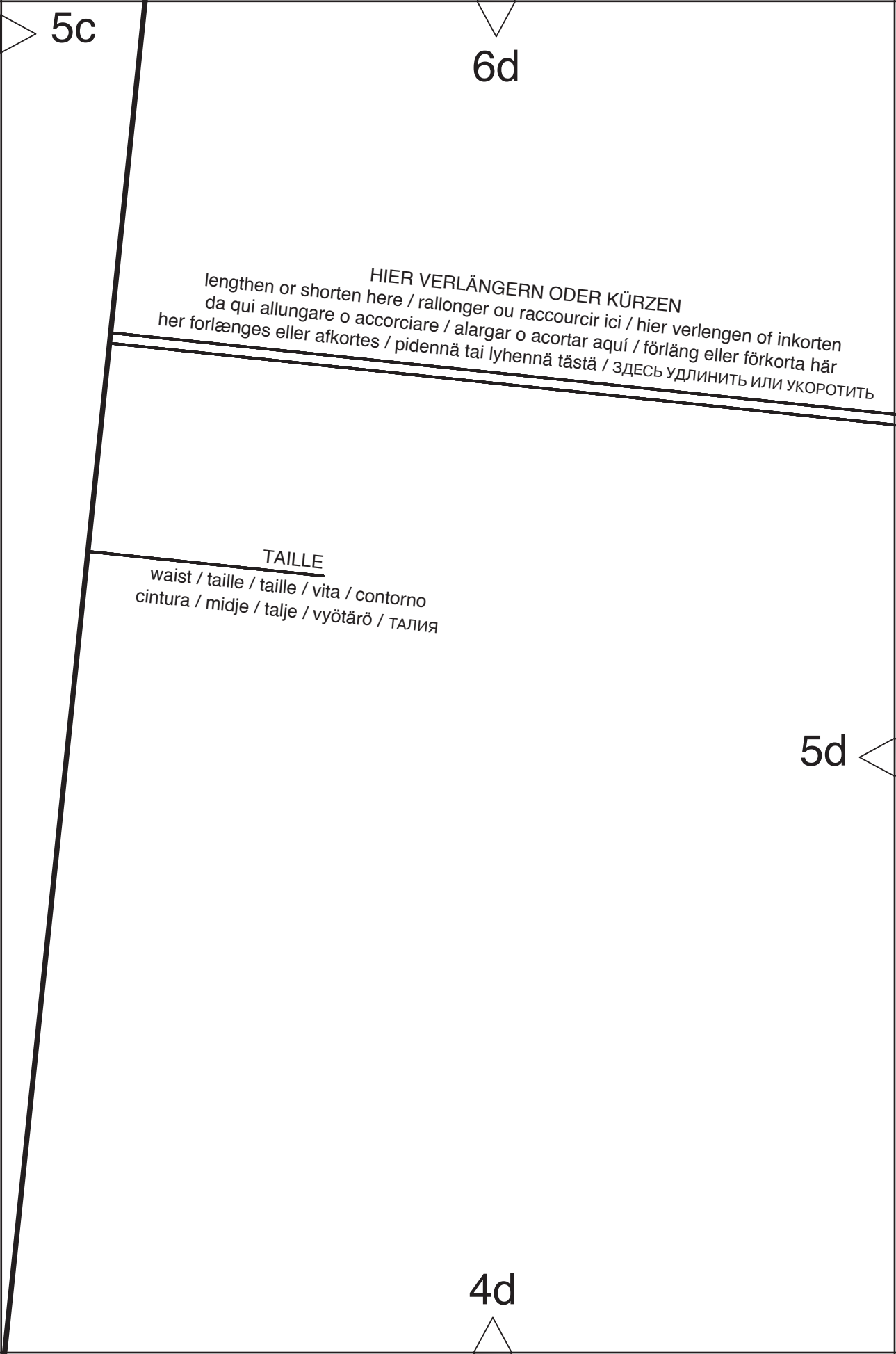
Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

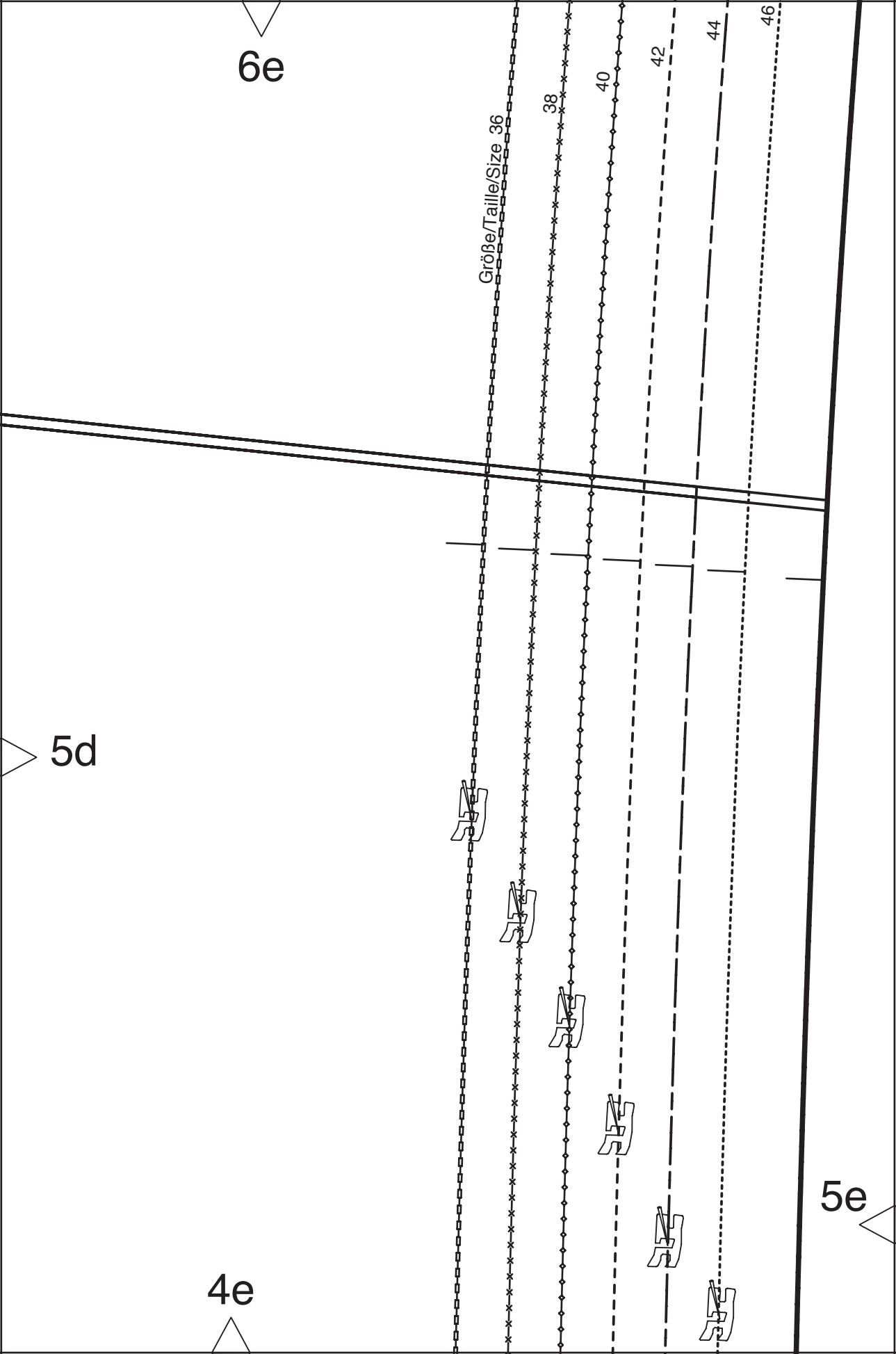
2g


42
40
38
Größe/Taille/Size 36
6a
5a
4a


6b
5b
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ
5a
VORDERE MITTE FADENLAUF
center front straight grain / milieu devant,droit fil / middenvoor,draadrichting
centro davanti,drittofilo / medio delantero sent.hilo / mitt fram blixtlås / forr. midte
trådretning langansuunta keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ
4b

5c
6c
5b
4c
A 6
KRAGEN
collar / col / kraag / colletto / cuello
krage / krave / kaulus / ВОРОТНИК
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ
2x
7219
2
36
48
RÜCKWÄRTIGE MITTE
center back / milieu dos
middenachter / centro
post. / bag. midte
takakeskikohta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА
STOFFBRUCH
fabric fold / pliure du tissu
stofvouw / ripiegatura della stoffa
canto de doblez / tygvikning
stoffold / kankaan taite / СГИБ ТКАНИ
FADENLAUF / straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
VORDERE MITTE
center front / milieu devant
middenvoor / centro davanti
centro anterior / mitt fram
etukeskikohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА
NAHT
seam / couture
naad / cucitura
costura / söm
søm / sauma / ШОВ
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
3 A, B
2x
7219


5c
6d
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ
5d
4d


6e
Größe/Taille/Size
36
38
40
42
44
46
5d
5e
4e

6f

5f

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / сгиб

5e

4f

6g

italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

español

1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska

1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk

1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi

1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

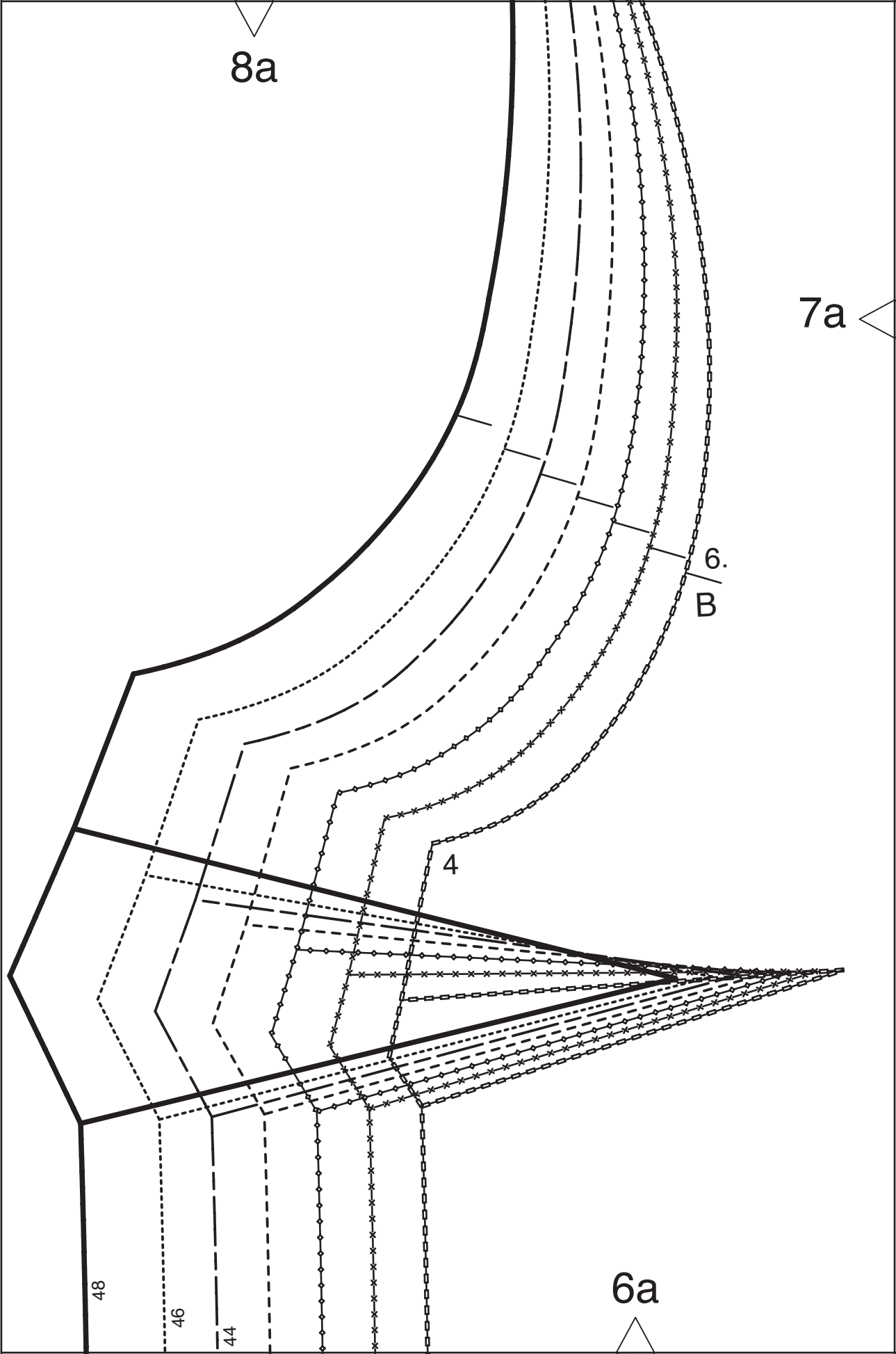
РУССКИИ

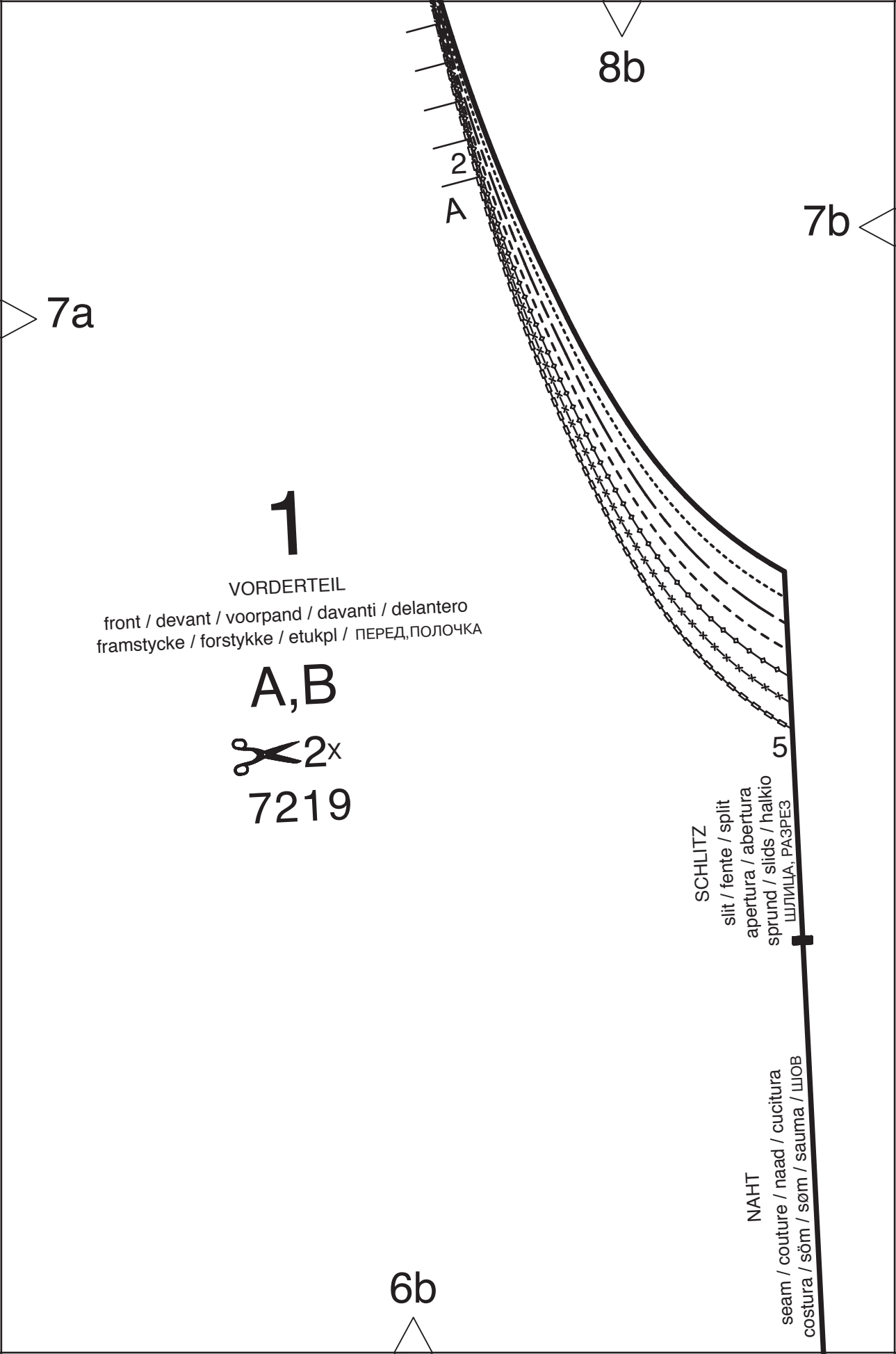
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

5f

4g

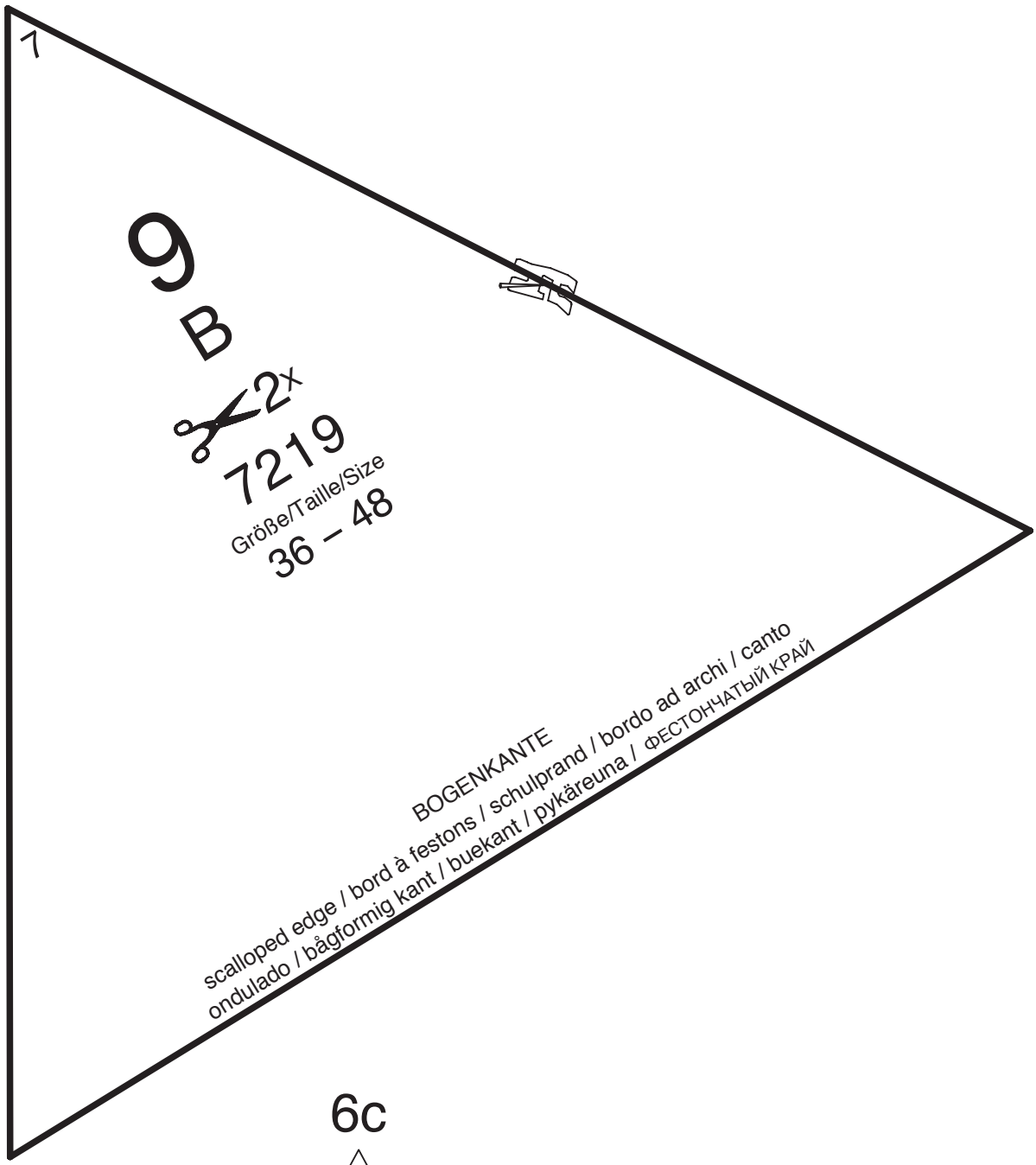

8a
7a
6.
B
4
48
46
44
6a


8b
2
A
7b
7a
1
VORDERTEIL
front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА
A,B
2x
7219
5
SCHLITZ
slit / fente / split
apertura / abertura
sprund / slids / halkio
ШЛИЦА, РАЗРЕЗ
NAHT
seam / couture / naad / cucitura
costura / söm / søm / sauma / ШОВ
6b

8c

7b

7c


9
B
2x
7219
Größe/Taille/Size
36 – 48
BOGENKANTE
scalloped edge / bord à festons / schulprand / bordo ad archi / canto ondulado / bågformig kant / buekant / pykäreuna / ФЕСТОНЧАТЫЙ КРАЙ

6c

8d

7d

7c

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2

RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

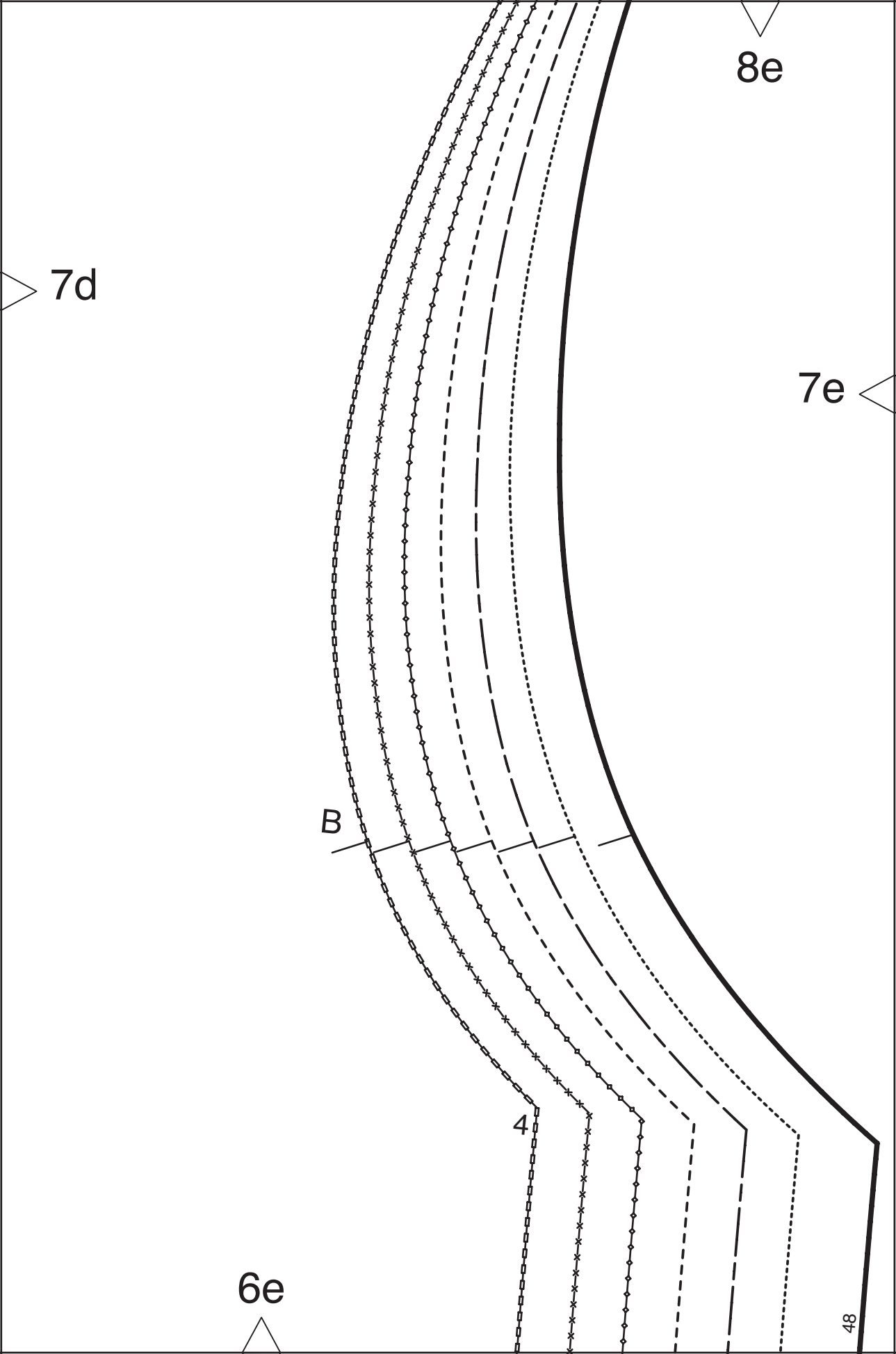
A,B

1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

7219

6d


8e
7d
7e
B
4
6e
48

8f

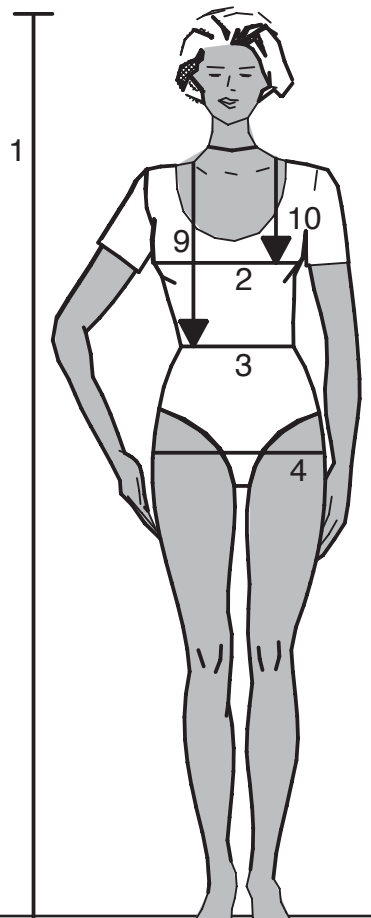
7f

7e

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32
1	cm	168
2	cm	76
3	cm	58
4	cm	82
5	cm	40
6	cm	59
7	cm	33
8	cm	101
9	cm	42
10	cm	24
11	cm	25

NAHT

seam / couture / naad
cucitura / costura / söm
søm / sauma / ШОВ



6f

34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

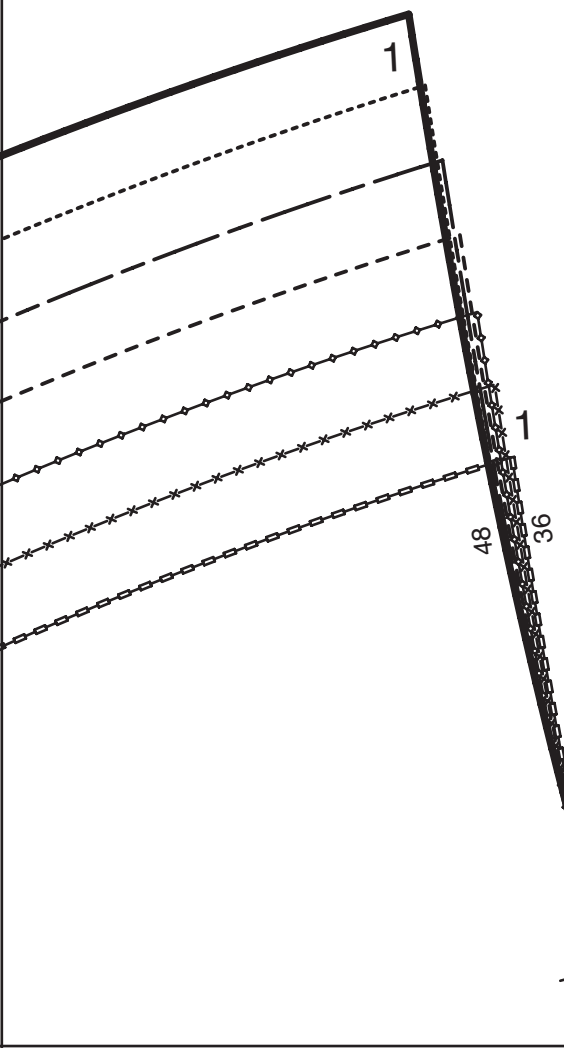
Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa dritto filo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
dobléz sentido hilo / mitt bak tygvikning / keskitaka, kangastaite
mitte stoffold trådretning / midte postérior
langsuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛГЕВАЯ НИТЬ
4 A,B RÜCKWÄRTIGER BESATZ
back facing / parementure dos / achterbeleg / ripiego
dietro / vista post. / infodring bak / bag. belægning
takasisävara / ОБТАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ
7219
3
36
48
36
48
1 X
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ
9a
8a

9a

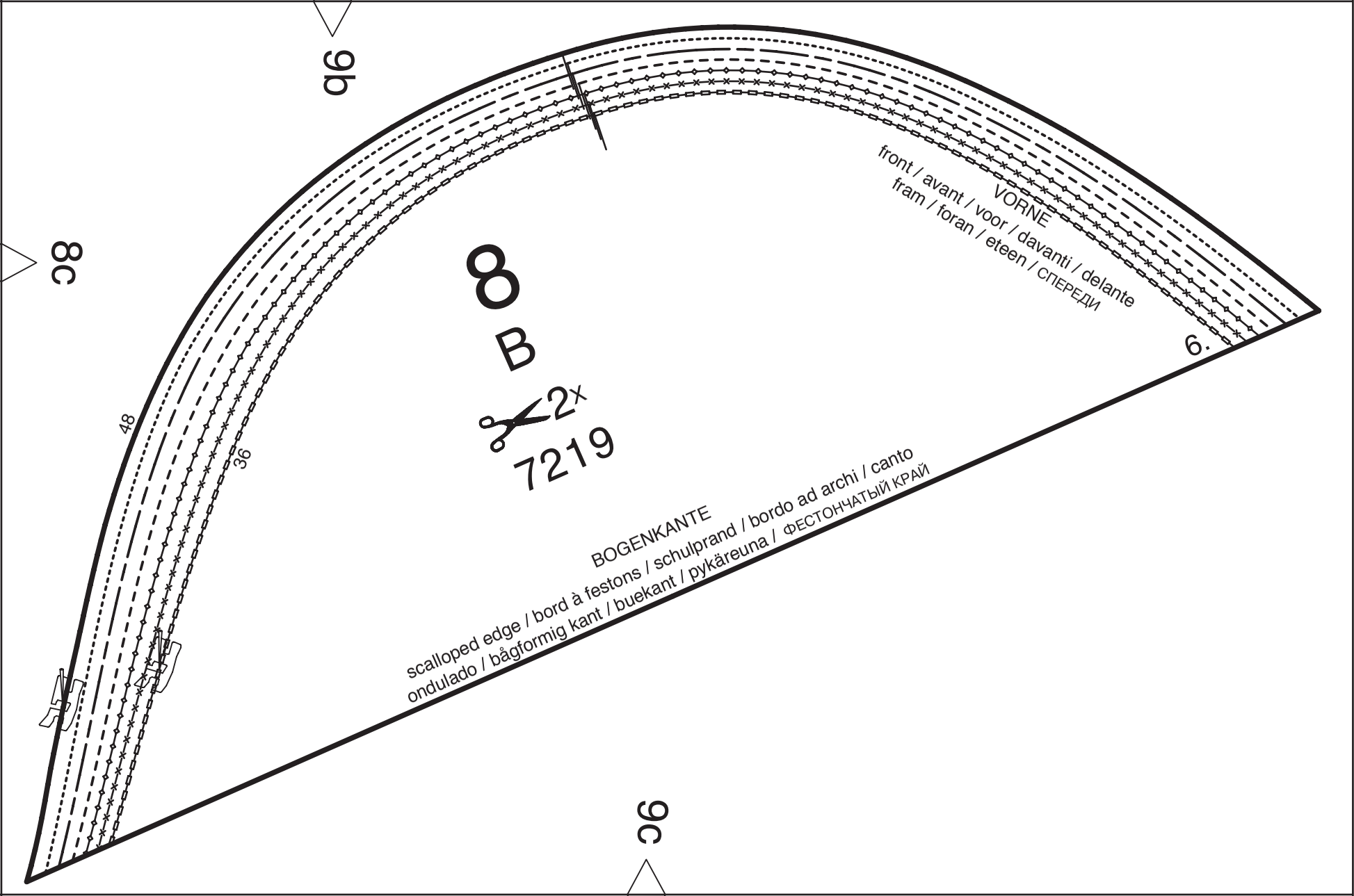
Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)



9b

8b


9b
8c
8
B
2x
7219
VORNE
front / avant / voor / davanti / delante
fram / foran / eteen / СПЕРЕДИ
6.
48
36
BOGENKANTE
scalloped edge / bord à festons / schulprand / bordo ad archi / canto
ondulado / bågformig kant / buekant / pykäreuna / ФЕСТОНЧАТЫЙ КРАЙ
9c

burda®

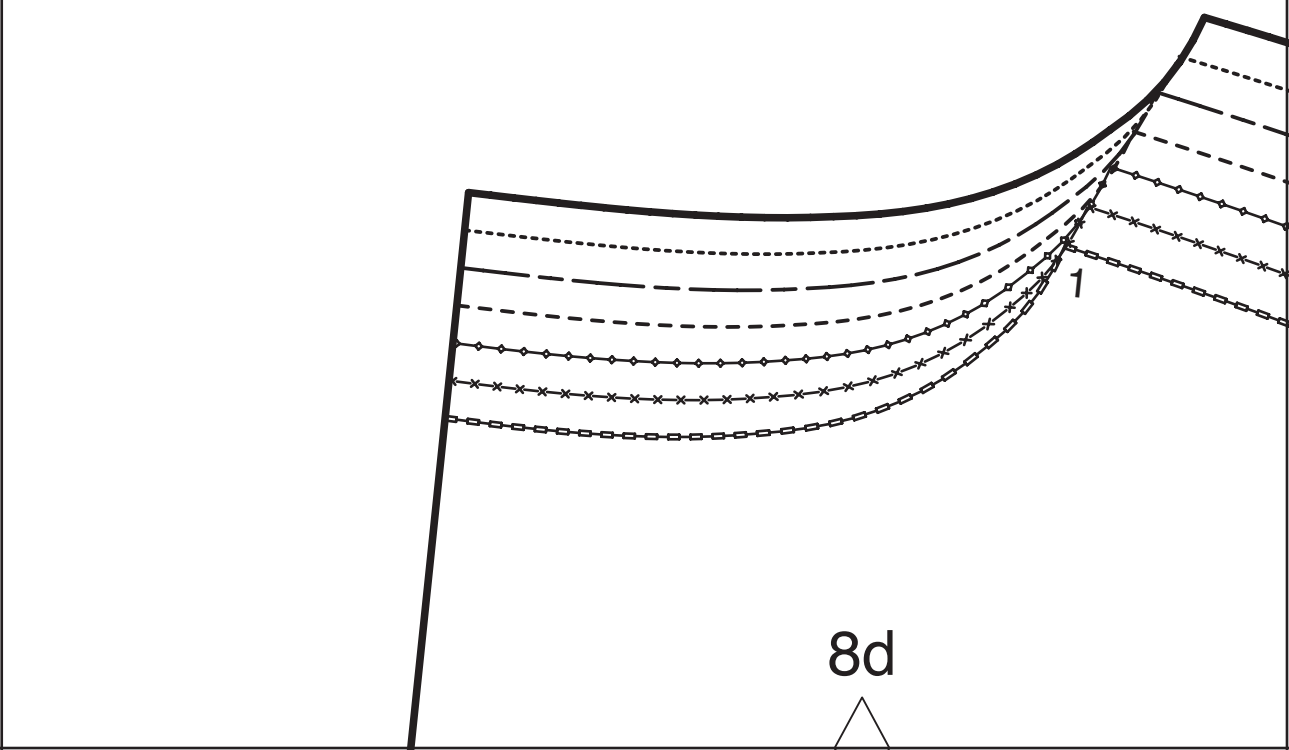
www.burdastyle.de

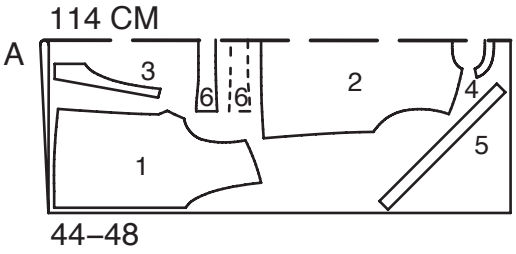
7219

0 0 0 1

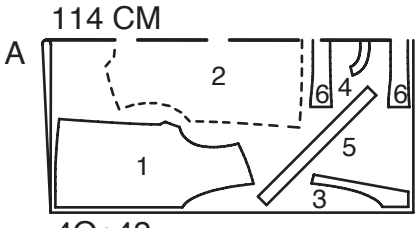
9d

9c

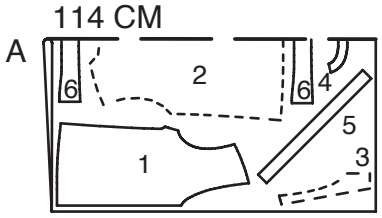




44–48



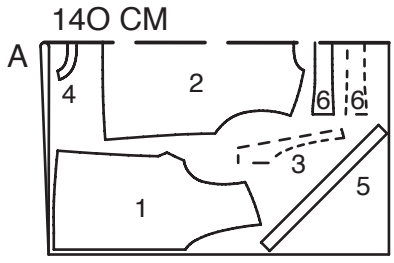
4O+42



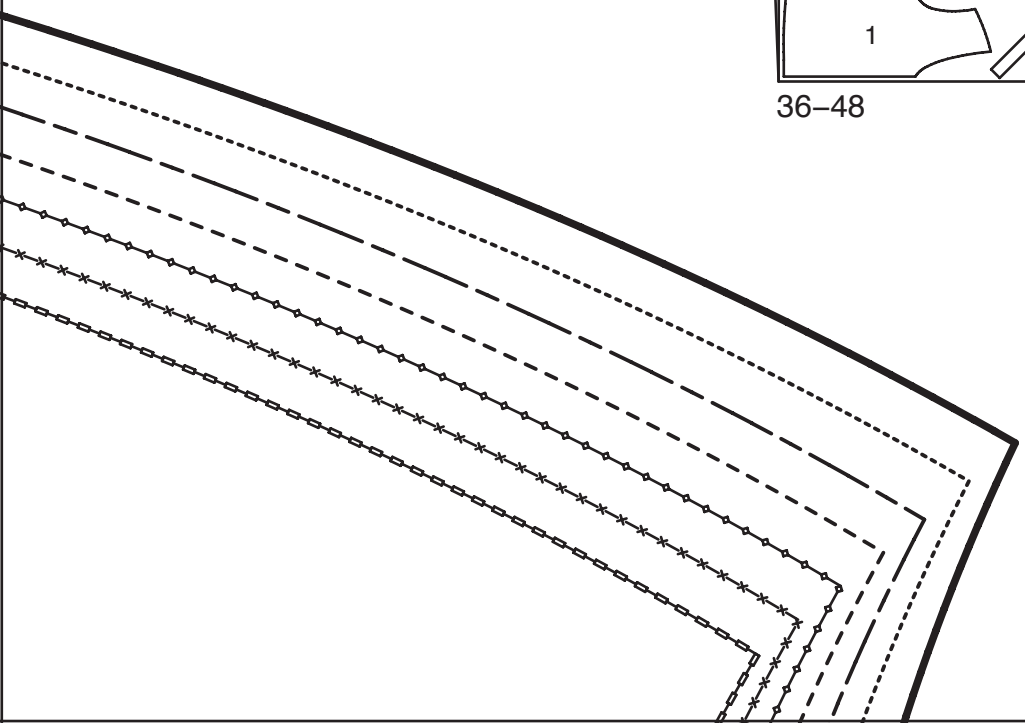
36+38

9d

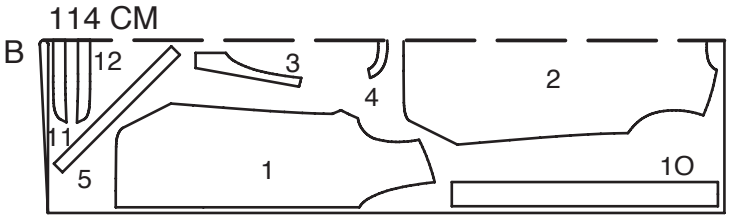
9e



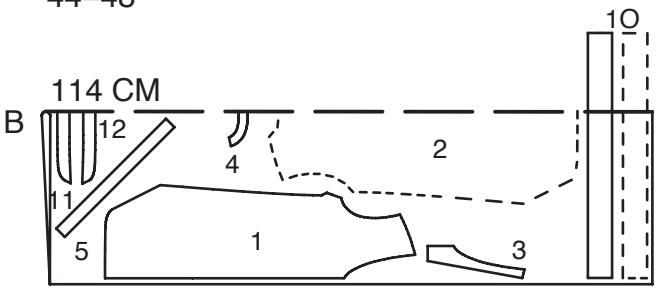
36–48



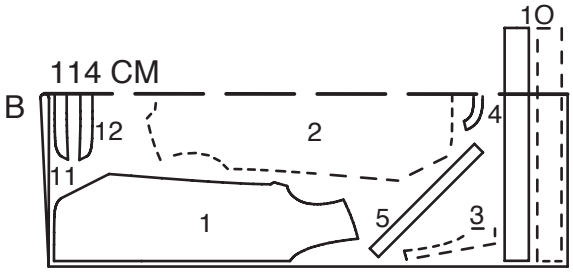
8e



44–48

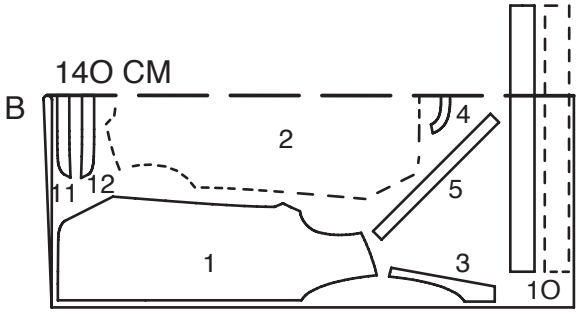


4O+42

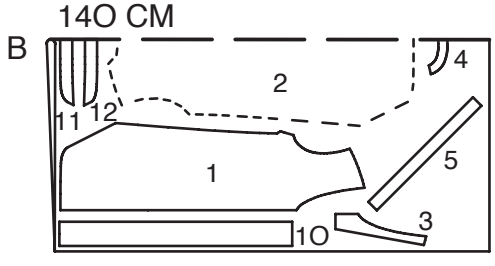


36+38

9e

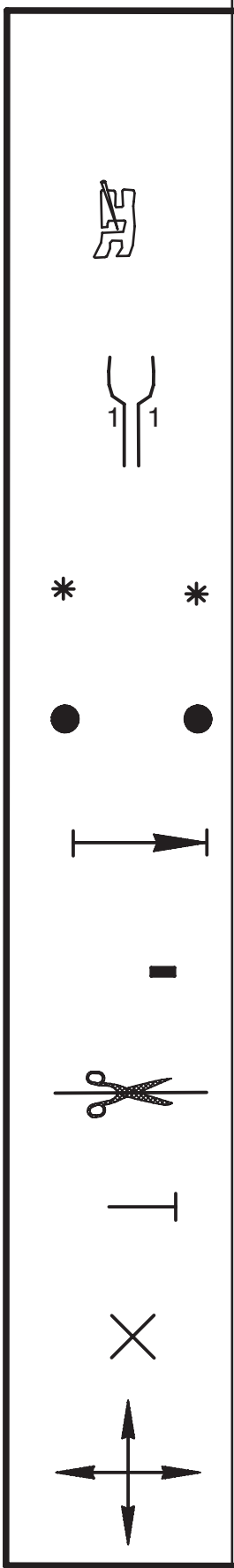


4O–48



36+38

8f



9f

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme.I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.